

## B

## Eltern sein

Unterstützung rundum – beratend und finanziell

## Being Parents

Comprehensive Support - Counseling and Financial Help

„Willkommen in Schweinfurt“ - Babybegrüßungsbesuch Welcoming the Newborn to Schweinfurt	37
Elternbriefe Information Letters for Parents	37
<b>Unterstützung beratend</b> <b>Counseling Support</b>	
Beratungsstellen / <b>Counseling Centres</b>	38
• Erziehungsberatungsstelle für die Stadt und den Landkreis Schweinfurt	38
• KoKi – Frühe Hilfen • Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Diözese Würzburg	38
• Schwangerschafts-, Sexual-, Familienplanungsberatung des Diakonischen Werks	38
• Jugend- und Familienhilfe • pro familia	38/39
• Kath. Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen des SkF	39
• Gesundheitsamt • Allgemeiner sozialer Beratungsdienst d. Caritasverbands	39
• Psychosoziale Beratungs- und Behandlungsstelle • Gesprächsladen	39
Child Guidance Center for the City and District of Schweinfurt, KoKi – Early Support, Marriage-, Family- and Life Counseling by the Diocese of Würzburg, Center for Pregnancy and Family Planning of the Diakonisches Werk, Communal Youth and Family Help, pro familia Schweinfurt, Catholic Counseling Center for Pregnancy Related Questions, Health Department, General Social Counseling Service by the Caritas, Psychosocial Counseling and Treatment Center, „Chat Shop“	
Beratung durch das Jugendamt Counseling by the Youth Welfare Office (Jugendamt)	40
• Elterliche Sorge • Parental Care	40
• Umgangsrecht • Visitation Rights	41
• Vaterschaft • Fatherhood	42
• Unterhalt • Maintenance Claims	42
• Beistandschaft • Guardianship	43
• Krankenversicherung • Health Insurance	43

Familien aus anderen Ländern Families from Foreign Countries	44
• Stabsstelle der Stadt Schweinfurt, „gern daheim in Schweinfurt“ • Schweinfurt's Administrative Department „Feeling at Home in Schweinfurt“	44
• „Projekt Rucksack“ KiTa, mehrsprach. Konzept zur Sprach- u. Familienbildung • „Project Rucksack KiTa“ - Multilingual Language Learning and Family Education	44
• Migrationsberatungen / Migration Counseling	45
- Paritätischer Wohlfahrtsverband - Diakonisches Werk - Bayerisches Rotes Kreuz	
• Begegnungszentren / Meeting Centers	46
- Interkulturelles Begegnungszentrum f. Frauen / Intercult. Meeting Center for Women (IBF) - Frauentreff des Sozialdienstes kath. Frauen / Women's Meetings of the SKF - Bürgertreff Deutschhof / Community Centre Deutschhof - Mehrgenerationenhaus Treffpunkt Mitte / Multi-Generational House in the City - Interkultureller Garten / Intercultural Garden - Interkult mit „MotherSchools“ / Interkult-Project „MotherSchools“ - Begegnungsräume des Ev. Frauenbunds / Fed. of Protestant Women: Meeting Rooms - Garten der Begegnung / Meeting Garden	
Kinder mit Entwicklungsauffälligkeiten oder Behinderungen Children with Developmental Anomalies or Disabilities	50
• INTAKT - Internetplattform für Eltern von Kindern mit Behinderung • INTAKT - Online Platform for Parents of Disabled Children	50
• Frühförderung • Early Support	50
• Kids - Vorschulgruppe für Kinder mit Entwicklungsdefiziten • Kids - Preschool Course for Children with Developmental Deficits	52
• Offene Hilfen für Lebenshilfe für Behinderte • Decentralized Support for the Disabled by the „Lebenshilfe für Behinderte“	52
• Familienwochenenden / Familienfreizeiten • Family Weekends / Family Leisure Activities	53
Elternbildung Parental Education	54
• Elternkurse mit Kind • Courses for Parents Including Children	54
- Babymassage Baby Massage	54
- PEKiP (Prager Eltern-Kind-Programm) - PEKiP (Prague Parents-Child-Program)	54
- Ernährung und Bewegung - Nutrition and Physical Activity	55
- Familienbildungswochenenden - Familienbund der Katholiken, Kolping Mainfranken - Family Education Weekends	56
• Elternkurse ohne Kinder • Courses for Parents Without Children	57
- Elternschule Eva & Leo - Parenting School Eva & Leo	57

- Volkshochschule - Volkshochschule (Adults' Education Centre)	57
- Elternkurs-KOMPAKT (Sozialdienst kath. Frauen) - Course for Parents „Kompakt“	57
- Familienbund der Katholiken: Kess erziehen, Gesprächstraining für Paare - Catholics' Family Alliance: Kess Parenting Courses, Conversational Training for Couples	58/60
• Familienstützpunkte • Family Centres	61
Kinderbetreuung Child Care	62
• Kindertagesstätten / Kindergärten • Nursery Schools and Crèches	62
• Tagesmütter / Tagesväter • Day-Care Mothers / Day-Care Fathers	64
• Familienpaten für Kinder • Family Sponsors for Children	65
• Babysitter • Babysitters	65
• Eltern-Kind-Gruppen / Krabbelgruppen • Parent-Child-Groups / Toddlers' Groups	65
Kurberatung Information on Health Cures	67
<b>Unterstützung finanziell</b> <b>Financial Aid</b>	
Elterngeld Parental Allowance / Bavarian State Parental Allowance	68
Bayerisches Familiengeld Bavarian Family Allowance	69
Kindergeld Child Benefit	70
Kinderzuschlag Child Supplement	70
Bezuschussung / Übernahme des Kindergartenbeitrags Subsidiation / Coverage of Day-Care Expenses	71
Geschwisterermäßigungen in Kindertageseinrichtungen Sibling Discounts in Day-Care Facilities	71
Bayerisches Krippengeld Bavarian Toddler's Benefit	72



Zuschuss zum Schulbedarf Subsidy for School Supplies	72
Unterhaltsvorschuss Alimony Advance	73
Arbeitslosengeld II / Sozialgeld Basic Unemployment Benefit / Social Allowance	74
Wohngeld Housing Allowance	74
Sozialwohnungen Subsidized Housing	75
Familien bauen und wohnen in Schweinfurt Families Build and Live in Schweinfurt	76

## „Willkommen in Schweinfurt“ / Babybegrüßungsbesuche Welcoming the Newborn to Schweinfurt

Jede Familie mit einem Neugeborenen erhält einen Willkommensbrief des Oberbürgermeisters mit der Möglichkeit, eine Mitarbeiterin der Stadt nach Hause einzuladen.

Diese informiert über die Angebote der Stadt Schweinfurt für Familien mit Kleinkindern. Interessierte Eltern haben die Möglichkeit, Fragen zu stellen, die ihnen am Herzen liegen.

Im Rahmen dieses Besuchs wird die „Willkommen-in-Schweinfurt-Tasche“ überreicht, die neben Informationen einen Silvana-Gutschein und praktische Geschenke für den Alltag einer jungen Familie enthält.

Each family with a newborn receives a welcome letter from the head mayor of Schweinfurt, along with the opportunity to invite a staff member of the youth welfare office to your home. The staff member informs you about offers for families with babies in Schweinfurt. Besides, parents can ask questions.

You will also receive the “Welcome to Schweinfurt”-bag containing information materials, a voucher for the Silvana leisure pool and little gifts helpful to a young family.

## Elternbriefe Information Letters for Parents



Empfehlenswert sind die Elternbriefe des Bayerischen Landesjugendamts, die in 48 Briefen auf die Entwicklung der Kinder und Jugendlichen von 0 - 18 Jahre eingehen. Jeder einzelne Brief gibt Hinweise und Hilfestellungen zu Anliegen in der jeweiligen Entwicklungsphase.

Auf der Homepage kann man nach der Eingabe des Geburtsjahres und des Geburtsmonats des Kindes anonym und automatisiert den jeweils zum Entwicklungsabschnitt passenden Brief als Newsletter erhalten.

The letters for parents issued by the youth welfare department of Bavaria (Bayerischer Landesjugendamt) are recommended, as they discuss the development of children and youths from 0 to 18 years of age. Every one of these 48 letters offers hints and support referring to issues at each development stage.

The website offers the letter for parents concerning each developmental stage as a newsletter upon entering date and year of the child's birth: anonymised and automated.

## UNTERSTÜTZUNG BERATEND Counseling Support

Unterstützung bei Fragen, in Krisensituationen und bei besonderen Problemlagen:

Support regarding questions,  
in crisis situations and special issues:

 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) – Leben & Freizeit –  
Jugend & Familie – Beratung

### Beratungsstellen Counseling Centres

**Erziehungsberatungsstelle für Eltern und Jugend für die Stadt und den Landkreis Schweinfurt**

**Child Guidance Center for the City and District of Schweinfurt**

Am Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-7888,  
E-Mail: [erziehungsberatung@schweinfurt.de](mailto:erziehungsberatung@schweinfurt.de)

 [www.eb-sw.de](http://www.eb-sw.de)

### KoKi – Frühe Hilfen / KoKi – Early Support

Koordinierende Kinderschutzstelle - Hilfe für Familien mit Kindern von 0 – 6 Jahren  
Co-ordinating child protection office offering help for families with children aged 0 - 6  
im „Haus der Familie“, Am Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-6666

### Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Diözese Würzburg

**Marriage, Family and Life Counseling Offered by the Diocese of Würzburg**

Schultesstr. 21, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 /  
702581, [info@eheberatung-schweinfurt.de](mailto:info@eheberatung-schweinfurt.de)

 [www.eheberatung-wuerzburg.de](http://www.eheberatung-wuerzburg.de)  
- Schweinfurt

**Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen / Schwangerschafts-, Sexual-, Familienplanungsberatung des Diakonischen Werks e.V.**

**State approved Counseling Center for Pregnancy, Sexuality and Family Planning Related Questions of the Diakonisches Werk e.V.**

Luitpoldstr. 14, 97421 Schweinfurt, 09721 / 23638

Außenprechttage in Bad Kissingen, Bad Neustadt, Bad Königshofen und Ebern

 [www.diakonie-schweinfurt.de](http://www.diakonie-schweinfurt.de)  
- Rat und Hilfe

### Jugend- und Familienhilfe

**Communal Youth and Family Help**

Stadtjugendamt, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-7840,  
E-Mail: [jugendamt@schweinfurt.de](mailto:jugendamt@schweinfurt.de)

 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) – Leben & Freizeit –  
Jugend & Familie – Beratung

### pro familia Schweinfurt

Staatl. anerkannte Beratungsstelle für  
Schwangerschaftsfragen / Beratungsstelle

für Partnerschaft, Sexualität, Schwangerschaft und Familienplanung

State approved family planning centre for pregnancy, relationship, sexuality and family planning related questions

Manggasse 18a, 97421 Schweinfurt, 09721 / 7599455, [schweinfurt@profamilia.de](mailto:schweinfurt@profamilia.de)

 [www.profamilia.de/schweinfurt](http://www.profamilia.de/schweinfurt)

### Katholische Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen des Sozialdienstes katholischer Frauen

**Catholic Counseling Center for Pregnancy Related Questions**

Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 209583,  
[info@skf-schweinfurt.de](mailto:info@skf-schweinfurt.de)

Außenstelle Haßfurt und Außensprechtag Gerolzhofen

Branch office in Haßfurt and counseling days in Gerolzhofen

Terminvergabe über / Appointments at Tel.: 09521 / 64411, [info@skf-schweinfurt.de](mailto:info@skf-schweinfurt.de)

 [www.skf-schweinfurt.de](http://www.skf-schweinfurt.de)

### Landratsamt Schweinfurt - Gesundheitsamt

**District Office – Health Department**

Schrammstraße 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 55 -725, 55-745

 [www.schwanger-in-schweinfurt.de](http://www.schwanger-in-schweinfurt.de)


### Allgemeiner sozialer Beratungsdienst des Caritasverbands Schweinfurt

**General Social Counseling Service offered by the Caritas Association Schweinfurt**

Deutschhöferstr. 7, 97422 Schweinfurt,

Tel.: 09721/ 7158-30, 7158-35

E-Mail: [asbd@caritas-schweinfurt.de](mailto:asbd@caritas-schweinfurt.de)

 [www.caritas-sw.de](http://www.caritas-sw.de) – Hilfe & Beratung -  
Allgemeiner Sozialer Beratungsdienst

### Psychosoziale Beratungs- und Behandlungsstelle, Suchtberatung des Diakonischen Werkes

**Psychosocial Counseling and Treatment Center,  
Addiction Consulting of the Diakonisches Werk**

Zehntstr. 22, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 20955-0

 [www.diakonie-schweinfurt.de](http://www.diakonie-schweinfurt.de)  
- Rat und Hilfe - Sucht

### „Gesprächsladen“ am Marktplatz

**Katholisches Dekanat Schweinfurt**

**i. A. der Diözese Würzburg**

**„Chat Shop“ Run by the Catholic Dean's Office on Behalf of the Diocese of Würzburg**

Markt 20, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/ 207955,

[info@gespraechsladen-schweinfurt.de](mailto:info@gespraechsladen-schweinfurt.de), [beratung@gespraechsladen-schweinfurt.de](mailto:beratung@gespraechsladen-schweinfurt.de)

 [www.gespraechsladen-schweinfurt.de](http://www.gespraechsladen-schweinfurt.de)

## Beratung durch das Jugendamt Counseling by the Youth Welfare Office



- für minderjährige Mütter, deren Kinder kraft Gesetz einen Vormund erhalten und
- für nicht verheiratete Mütter
- for underage mothers whose children are under legal guardianship
- for single mothers

Bei nicht verheirateten Müttern informiert das Jugendamt nach der Geburt des Kindes die Mutter über Unterstützungsmöglichkeiten.

The youth welfare office informs single mothers after delivery about support possibilities.

Jugendämter beraten in Fragen zur elterlichen Sorge, des Umgangsrechts, des Namensrechts, zur Vaterschaft, zum Unterhalt und zur Beistandschaft.

Youth welfare offices also offer advice regarding parental care, visitation rights, naming laws, fatherhood, child support and guardianship.

Auskunft und Anträge / Information and application

für in Schweinfurt wohnende Mütter / for mothers residing in the city of Schweinfurt:

Stadtjugendamt Schweinfurt, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Rathaus, 2. Stock, Zimmer 220-222, Tel.: 09721 / 51-7820, 51-7821, 51-7822, 51-7823

E-Mail: jugendamt@schweinfurt.de

für im Landkreis wohnende Mütter / for mothers residing in the district of Schweinfurt:

über das Amt für Jugend und Familie im Landratsamt Schweinfurt, Schrammstr. 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 55-0

## Elterliche Sorge Parental Care

Alleinsorge der Mutter / Sole Custody by the Mother

Wenn Sie als volljährige Mutter nicht verheiratet sind, haben Sie mit der Geburt Ihres Kindes grundsätzlich die alleinige elterliche Sorge. Sie haben die Pflicht und das Recht, Ihr Kind zu pflegen, zu erziehen, zu beaufsichtigen und seinen Aufenthalt zu bestimmen (Personensorge) sowie für das Vermögen des Kindes zu sorgen (Vermögenssorge).

Es ist Ihre Aufgabe als Inhaberin der elterlichen Sorge, die Vaterschaft und die Unterhaltsansprüche Ihres Kindes zu klären. Zur Beratung und Unterstützung können Sie sich jederzeit an das Jugendamt wenden, das – wenn Sie es wünschen – als Beistand z.B. auch die notwendigen gerichtlichen Klärungen veranlasst.

Sofern Sie minderjährig sind, gelten besondere Bestimmungen.

As a single adult mother you generally have sole custody of your child upon birth. You have the right and responsibility to foster, nurture, educate and look after your child and to decide on where your child lives as well as to care for its funds and assets.

It is your responsibility as a mother having sole custody to clarify questions regarding the fatherhood and maintenance claims for your child. In this matter you can always ask for advice and support by the Youth Welfare Office (Jugendamt) who will, for example, at your request bring your case to court for clarification as your legal aid.

Special regulations apply for underage mothers.

Gemeinsame elterliche Sorge / Joint Custody

Auch wenn Sie bei der Geburt nicht verheiratet sind, können Sie mit dem Vater gemeinsam die elterliche Sorge ausüben. Hierfür müssen Sie beide entsprechende Sorgeerklärungen abgeben. Der Vater kann diese Erklärung aber erst abgeben, wenn Sie zuvor für die rechtswirksame Feststellung seiner Vaterschaft gesorgt haben.

Wenn sie eine gemeinsame elterliche Sorgeerklärung abgegeben haben, tragen beide Elternteile, auch wenn sie sich unterdessen trennen, bis zur Volljährigkeit des Kindes die elterliche Sorge weiterhin gemeinsam.

Die Änderung einer einmal abgegebenen Sorgeerklärung ist nur noch durch das Familiengericht möglich!

Ledige Mütter können das alleinige Sorgerecht durch die sogenannte Negativbescheinigung nachweisen. Das Jugendamt stellt Ihnen diese Bescheinigung kostenlos aus.

Even if you are not married at the time of birth, you are entitled to joint custody with the father. In this case both of you have to submit according declarations of parental custody. However, the father can submit this declaration only after you have legally established his fatherhood.

Upon submission of the declaration of parental custody by both you will receive joint custody until the coming of age of the child, even if you separate later.

A once submitted declaration of parental custody can only be changed by family court.

Single mothers can prove the sole custody with a so called clearance certificate issued by the Child Welfare Administration free of charge.

## Umgangsrecht Visitation Rights

Jedes Kind hat ein Recht auf Umgang mit beiden Elternteilen. Beide Elternteile sind – unabhängig von der Regelung der elterlichen Sorge – zum Umgang mit dem Kind nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet.

Den Umgang regeln beide Elternteile möglichst einvernehmlich. Erforderlichenfalls berät und unterstützt Sie auch in diesen Fragen das Jugendamt.

Since revision of the law on family matters, your child has the right of access to both parents. Regardless of custody regulations, both parents are entitled to access to the child and obliged to have contact with the child.

Both parents should regulate access by mutual agreement, if possible. The youth welfare office offers advice and assistance in case of need.

### Vaterschaft Fatherhood

Bekommen Sie als nichtverheiratete Frau ein Kind, so bedarf die Vaterschaft immer einer besonderen Feststellung, auch wenn Sie mit Ihrem Kind und dem Vater als Familie zusammenleben.

Ohne förmliche Feststellung der Vaterschaft, entstehen gegenüber dem Vater und seinen Verwandten

- keine verwandtschaftlichen Beziehungen
- kein Anspruch auf Unterhalt
- kein Erbenspruch.

Genauere Informationen über die Vorgehensweise bei der einvernehmlichen Klärung der Vaterschaft erhalten Sie beim Jugendamt. Sofern eine gerichtliche Feststellung der Vaterschaft erforderlich ist, unterstützt Sie auch das Jugendamt im Rahmen einer Beistandschaft.

If you give birth as a single mother, a determination of paternity is always necessary. This is the case even if you live as a family with the child and the father.

Without the formal determination of paternity, consequences in relation to the father and his family are

- no family relationships are established
- there is no claim to alimony
- there are no legal claims to inheritance

Further information regarding cases of mutual agreement on the clarification of fatherhood can be received at the Youth Welfare Office (Jugendamt), which also offers guardianship in case fatherhood needs to be declared by court.

### Unterhalt Maintenance Claims

#### Unterhaltsanspruch der Mutter / Maintenance Claims by the Mother

Wenn Sie wegen der Pflege und Erziehung Ihres Kindes nicht erwerbstätig sein können, haben Sie eventuell einen Anspruch auf Betreuungsunterhalt gegenüber dem Vater des Kindes. Die Unterhaltspflicht des Vaters kann schon vor der Entbindung beginnen und endet in der Regel 3 Jahre nach der Geburt. Die Ansprüche aller minderjährigen Kinder des Vaters haben jedoch Vorrang.

If you are unable to work due to care and raising of your child, you may have claims to support by the father. Maintenance obligations may arise before delivery and usually end 3 years after birth. However, claims of other underage children of the father have priority.

#### Unterhaltsanspruch des Kindes / Maintenance Claims by the Child

Grundsätzlich sind Mutter und Vater dem Kind gegenüber zum Unterhalt verpflichtet. Der Elternteil, bei dem sich das Kind aufhält, erfüllt seine Verpflichtung in der Regel durch die Pflege und Erziehung des Kindes. Der andere Elternteil ist ab der Geburt zum Barunterhalt, abhängig von seinen persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen, verpflichtet.

Generally, mother and father are both obliged to support their child. The parent with whom the child lives usually fulfills his or her support obligation by caring for and bringing up the child. The other parent is legally bound, from the delivery onward, to pay for its upkeep, depending on his personal and economic situation.

Siehe auch S. 71: Unterhaltsvorschuss / Look also at page 71: Alimony advance

### Beistandschaft Guardianship

Zur Feststellung der Vaterschaft und Geltendmachung des Unterhalts können Sie eine Beistandschaft nach § 1712 BGB beantragen. Der Antrag ist schriftlich bei Ihrem Jugendamt zu stellen. Er kann nur vom personensorgeberechtigten Elternteil gestellt werden.

Die Beistandschaft umfasst:

1. die Feststellung der Vaterschaft
2. die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen.

You can request assistance in accordance with Art. 1712 BGB to declare the fatherhood and enforce child support. You have to apply in writing to the Youth Welfare Office (Jugendamt). Only the parent in custody is legally authorised to apply.

The guardianship includes

1. The declaration of fatherhood
2. The claim of child support

### Krankenversicherung Health Insurance

Achten Sie darauf, dass das Kind stets bei der Mutter oder dem Vater mitversichert ist! Siehe dazu auch **Seite 20**.

Ensure your child is insured along with the mother or the father at all times! Look also **page 20**.

## Familien aus anderen Ländern Families from Foreign Countries



Menschen mit internationaler Familiengeschichte haben die Möglichkeit über die Website [www.willkommen-in-schweinfurt.de](http://www.willkommen-in-schweinfurt.de) das vielfältige Bildungsangebot in Schweinfurt in Anspruch zu nehmen. Die Einteilung nach Themenschwerpunkten – FRÜHE & SCHULISCHE BILDUNG – BERUF & STUDIUM – SPRACHE & BEGEGNUNG – BERATUNG & FÖRDERUNG - erleichtert den Zugang zur gesuchten Information.

If you have an international family background, you may avail yourself of a wide variety of educational offers at [www.willkommen-in-schweinfurt.de](http://www.willkommen-in-schweinfurt.de). Key topics - pre-school and school education, profession and studies, language and meeting, counseling and support - facilitate your access to the required information.

## Stabsstelle „Gern daheim in Schweinfurt“ Administrative Department „Gern daheim in Schweinfurt“ (Feeling at Home in Schweinfurt)



Die Stabsstelle „gerne daheim in Schweinfurt“ verknüpft die Netzwerke der Schwerpunktthemen „Integration“, „Sicherheitsprävention“ und „Bildung“. Die Stabsstelle arbeitet in enger Kooperation mit der Polizeiinspektion Schweinfurt und hat dafür Sorge zu tragen, dass sich möglichst jeder gerne daheim in Schweinfurt fühlt, z. B. durch die Förderung von Maßnahmen und Projekten oder der Schaffung einer ehrlichen Schweinfurter Willkommenskultur. Geleitet wird die Stabsstelle vom Integrationsbeauftragten der Stadt Schweinfurt.

The administrative department „Gerne daheim in Schweinfurt“ links networks referring to the key topics "integration", "crime prevention" and "education". This department works in close cooperation with the Schweinfurt police and takes care that everybody enjoys living in Schweinfurt, i.e. by supporting measures and projects promoting a sincere welcome culture in Schweinfurt. The department is headed by the integration commissioner of Schweinfurt.

Kontakt und Informationen: Stabsstelle „gerne daheim in Schweinfurt“, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Tel. 09721 / 51-6843

## Rucksack KiTa – Ein mehrsprachiges Konzept zur Sprach- und Familienbildung Rucksack KiTa - Multilingual Concept for Language Learning and Family Education

Rucksack KiTa ist ein Sprach- und Bildungsprogramm und richtet sich an Familien mit internationaler Geschichte und ihre Kinder zwischen 4 und 6 Jahren. Ziel des Programmes ist die allgemeine und mehrsprachige Bildung der Kinder, sowie die Stärkung der Erziehungskompetenz der Eltern.

Die Gruppen treffen sich einmal pro Woche jeweils an den teilnehmenden

Kindertagesstätten und werden durch Elternbegleiter\*Innen angeleitet, die speziell dafür ausgebildet sind. Unterstützt wird die Arbeit mit den Familien durch spezielle Arbeitsmaterialien, die den Familien Anregungen für täglich wechselnde Aktivitäten mit ihren Kindern geben.

Rucksack KiTa is a language learning and education program for families and their children aged 4 to 6 with an international background. The objective of this program is to train children's general and multilingual abilities and to improve parenting abilities.

The groups meet once a week at one of the participating childcare facilities and are aided by trained assistants. Family activities are supported by special work materials offering suggestions for daily changing activities with children.

Kontakt, Informationen und Anmeldung: Haus Marienthal  
Am Oberen Marienbach 7, 97421 Schweinfurt, 09721 / 7284-26



## MIGRATIONSBERATUNGEN / MIGRATION COUNSELING

### Jugendmigrationsdienst & Migrationsberatung für Zuwanderer Youth Migration Services and Migration Counseling for Immigrants

Beratungen für zugewanderte Menschen wie z.B. Spätaussiedler, Asylberechtigte, ausländische Flüchtlinge, insbesondere zu den folgenden Themen:



- Spracherwerb
- Berufliche Eingliederung
- Unterstützung bei der Anerkennung von im Ausland erworbenen Zeugnissen, Berufs- und Studienabschlüssen.
- Anleitung bei der Erstellung von Bewerbungsunterlagen, Aufzeigen von Wegen der Arbeitssuche
- Beratung und Aufzeigen von Möglichkeiten in Bezug berufliche Aus- und Weiterbildung, Studienmöglichkeiten und Fördermaßnahmen
- Beratung bzgl. Schulabschlüssen
- Vermittlung in Angebote der „Otto-Benecke-Stiftung“
- Vermittlung in Bildungsangebote für Zuwanderer

Counseling for ethnic German immigrants, recognized refugees and foreign national spouses immigrated for family reunion reasons etc.

Counseling is offered on the following topics:

- Learning the language
- Vocational integration
- Support in recognition of foreign school certificates, professional and school qualifications
- Guidance regarding applications and identification of ways to employment
- Guidance regarding school qualifications

- Support in applying for loans from the "Otto-Benecke-Foundation"
- Support in entering educational offers for immigrants

Informationen und Hilfe: / Information and support:

Paritätischer Wohlfahrtsverband, Bezirksverband Unterfranken, Schweinfurt  
Manggasse 18a (3. Stock / 3rd floor), 97421 Schweinfurt  
Tel.: 09721 / 24613, / 185469, / 5418672 oder / 5337889  
E-Mail: schweinfurt@paritaet-bayern.de



### Flüchtlings- und Integrationsberatung des Diakonischen Werkes

Refugee and Integration Consultation of  
the Diakonisches Werk (Social Welfare Association of the German Protestant Church)

[www.soziale-dienste-schweinfurt.de /](http://www.soziale-dienste-schweinfurt.de/)  
Beratung / Migrationsberatung



An den Schanzen 6, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 2087-102, -104, -442

### Migrationsberatung des Bayerischen Roten Kreuzes

Immigration Counseling of the  
Bayerisches Rotes Kreuz (Bavarian Red Cross)

[www.kvschweinfurt.brk.de /](http://www.kvschweinfurt.brk.de/) Angebote /  
Existenzsichernde Hilfe / Migration und Integration



BRK-Kreisverband Schweinfurt, Gorch-Fock-Straße 15, 97421 Schweinfurt  
Tel.: 09721 / 94904-28, E-Mail: mbe@brk-schweinfurt.de

## BEGEGNUNGSZENTREN / MEETING CENTRES

### Interkulturelles Begegnungszentrum für Frauen e.V. (IBF) Intercultural Meeting Center for Women

[www.ibf-schweinfurt.de](http://www.ibf-schweinfurt.de)

Das Begegnungszentrum ist eine Anlaufstelle für Frauen mit Migrationshintergrund und deren Kinder. Die Frauen bekommen Kontakte zu anderen Schweinfurter Frauen und tauschen sich aus. Jeden Donnerstag findet von 10 und 12 Uhr ein Frauenfrühstück mit unterschiedlichen Themen statt, zu dem alle Frauen herzlich eingeladen sind.

Weitere Schwerpunkte in der Arbeit des IBF sind, neben Deutschkursen, die allgemeine Beratung, Beratung zur beruflichen Anerkennung, Projekte im Gesundheits- und Bildungswesen (MiMi und BiLo), Mittags- und Hausaufgabenbetreuung an der Albert-Schweitzer-Schule, religionsneutraler Arabischunterricht (IKRA), sowie kulturelle Veranstaltungen.

The IBF is a contact point for immigrated women and their children. All women are invited to get in touch with other women from Schweinfurt. There is a breakfast for women held every Thursday to which all women are invited.

Further priority areas of IBF's work are general counseling, German courses, counseling regarding the recognition of professional education, health and educational projects (MiMi and BiLo), lunch-time and homework supervision at the Albert-Schweitzer-Schule, religiously neutral Arabic courses (IKRA) as well as cultural events.

### Deutschkurse und Beratungsangebote für Migrantinnen und ihre Kinder im IBF

#### Sprachkurse

Es werden einfache Deutschkurse angeboten; die ersten Deutschkenntnisse unterstützen die Migrantinnen mittel- und langfristig bei der Orientierung im deutschen Alltag und der selbstständigen Erledigung ihrer persönlichen Angelegenheiten.

#### Arabisch-Projekt IKRA

Für Kinder gibt es säkulären, d. h. religionsneutralen, Arabischunterricht; neben dem Ersterwerb oder der Vertiefung ihrer Muttersprache werden so nachweislich Fähigkeiten zum allgemeinen (deutschen) Spracherwerb verbessert.

#### German Courses and Counseling for Immigrants and Their Children

#### Language Courses

Basic German courses help immigrants in the mid and long term to handle everyday life in Germany and to manage personal affairs independently.

#### Arabic Project IKRA

Children are offered secular, religiously neutral Arabic courses. Starting to learn ones native tongue or to deepen knowledge in it are both proven to enhance abilities to acquire further languages, i.e. German.

Das aktuelle Programmangebot kann einem Flyer, der im Begegnungszentrum erhältlich ist, entnommen werden oder siehe: [www.facebook.com/IBFeV](http://www.facebook.com/IBFeV).

For information on the current program, check the leaflet available at the IBF or online on [www.facebook.com/IBFeV](http://www.facebook.com/IBFeV).



Das Begegnungszentrum befindet sich in der Innenstadt / The IBF is located in the city, Obere Straße 14, 97421 Schweinfurt.  
Tel.: 09721 / 5419818 oder E-Mail: [info@ibf-schweinfurt.de](mailto:info@ibf-schweinfurt.de).

### Frauentreff "Lebenswirklichkeit in Bayern"

#### Women's Meetings "Lebenswirklichkeit in Bayern" (Life-Realities in Bavaria)


Im wöchentlichen Frauentreff "Lebenswirklichkeit in Bayern - ein Projekt für Frauen und Kinder mit Migrationshintergrund" können Frauen durch Ausflüge, gemeinsame Essen oder andere Kultur-Angebote Bayern von einer neuen Seite kennenlernen. Der Treff ist kostenlos, Busfahrkarten werden nach Vorlage erstattet. Das Projekt wird vom Bayerischen Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration gefördert.


Weekly women's meetings on life-realities in Bavaria for women and children with a migration background offer the opportunity to get to know Bavaria from a new angle with the help of excursions, eating together or other cultural events. The meetings are free of charge, transportation



costs are reimbursed on production of tickets. This project is sponsored by the Bavarian State Ministry for Internal Affairs, Sports and Integration.

Nähere Informationen / **More information:**

 Sozialdienst katholischer Frauen e.V.,  
Friedrich-Stein-Str.28, 97424 Schweinfurt  
Tel. 09721-209583

 [www.skf-schweinfurt.de](http://www.skf-schweinfurt.de) oder  
facebook - Frauentreff "Lebens-  
wirklichkeit in Bayern" - Schweinfurt

### **Bürgertreff Deutschhof** **Community Centre Deutschhof**


 [www.schweinfurt-evangelisch.de](http://www.schweinfurt-evangelisch.de) -  
Einrichtung - Evangelischer Frauenbund

Im Bürgertreff Deutschhof bieten der evangelische Frauenbund und die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland – KV Schweinfurt zusammen mit der Stabsstelle „gerne daheim in Schweinfurt“ verschiedene kostenfreie Beratungs- und Kreativangebote für Interessierte Familien an.

At the Deutschhof community centre the federation of protestant women and the association of Russian-German immigrants in Schweinfurt provide various counseling and creative offers free of charge to interested families, in cooperation with the administrative department „Gerne daheim in Schweinfurt“.


 Weitere Informationen: Tel.: 09721 / 498679

### **Mehrgenerationenhaus Treffpunkt Mitte** **Multi-Generational House Central Meeting Point**

 [www.mehrgenerationenhaus-  
schweinfurt.de](http://www.mehrgenerationenhaus-schweinfurt.de)

Der Offene Treff - das Herzstück des Hauses - bietet unseren Besuchern die Möglichkeit, sich auszutauschen und kennen zu lernen. Es wird Raum geboten für gemeinsame Aktivitäten und ein nachbarschaftliches Miteinander - unabhängig von Alter oder Herkunft. Jeder ist willkommen! Außerdem gibt es bei uns kostenloses WLAN und das Schweinfurter Tagblatt liegt täglich zur Lektüre bereit. Das aktuelle Programm kann auf der Homepage eingesehen werden.


The open meeting point - the heart of the house - offers our visitors the opportunity to talk and to get to know each other. There is space for common activities and a neighbourly community, independent of age or origin. Everybody is welcome! Besides, we have free WLAN and a daily copy of the newspaper Schweinfurter Tagblatt waiting to be read. The current program is available at our website.

 Kontakt: Mehrgenerationenhaus Treffpunkt Mitte, Markt 51,  
97421 Schweinfurt, Tel. 09721/7303020,  
E-Mail: mehrgenerationenhaus-schweinfurt@diakonie-schweinfurt.de


### **Interkultureller Garten Schweinfurt e.V.** **Intercultural Garden Schweinfurt e.V.**

Hier treffen sich Menschen aus verschiedenen Kulturen, die Lust haben, mit Gleichgesinnten einen Garten ökologisch zu bewirtschaften.

Wir hoffen, dass beim gemeinsamen Gärtnern nicht nur Gemüse, Obst, Kräuter und Blumen gedeihen, sondern auch die Beziehungen und das Verständnis zwischen den Menschen. Jeder ist herzlich eingeladen vorbeizuschauen!

 Kleingartenanlage Sonnenblick. Mit dem Stadtbus Linie 31, Haltestelle Blaue Leite, oder dem Fahrrad gut zu erreichen.  
Kontakt und Informationen: Tel.: 0162 / 2415620 oder 0162 / 9761298.

People from different cultures who enjoy ecological gardening together with the like-minded meet here. We hope to cultivate vegetables, fruit, herbs and flowers as well as relationships and understanding while gardening together. Everybody is invited to join.


 Kleingartenanlage (allotment gardening plot) „Sonnenblick“. Take citybus line 31, bus stop "Blaue Leite". Also easy to reach by bicycle. Contact and further information: : 0162 / 2415620 or 0162 / 9761298.

### **Interkult mit Projekt „MotherSchools“** **Interkult-Project „MotherSchools“**


 [www.interkultbetriebe-sw.de](http://www.interkultbetriebe-sw.de)

Das Modell der „MotherSchools: Parenting for Peace“ wurde von der Organisation „Frauen ohne Grenzen“ entwickelt und der Verein Interkult e.V. stellte nach Abschluss des Projekts seine Räumlichkeiten in diesem Sinne für Fortbildungen und Vorträge, Deutschkurse für Migrantinnen und Hausaufgabenhilfe zur Verfügung. Die Angebote werden von ehrenamtlichen Kräften aus ehemals pädagogischen Bereichen in den Räumen der Friedenstraße 7 1/2, 97421 Schweinfurt, durchgeführt.

The organisation „Frauen ohne Grenzen“ (women beyond borders) has developed the "MotherSchools: Parenting for Peace" -project, for which the association Interkult e.V. has provided space for training, lectures, German courses for migrants, and homework assistance. These offers will be realised by volunteers, previously pedagogically employed, at Friedenstraße 7 1/2, 97421 Schweinfurt.

 Kontakt: Interkult e.V., Friedenstraße 7 1/2, 97421 Schweinfurt  
Tel.: 09721 / 7594363, E-Mail: info@interkultbetriebe-sw.de

### **Begegnungsräume des Evangelischen Frauenbunds** **Federation of Protestant Women Meeting Spaces**

 [www.schweinfurt-evangelisch.de](http://www.schweinfurt-evangelisch.de) -  
Einrichtung - Evangelischer Frauenbund

Krumme Gasse 27, 97421 Schweinfurt.

Der Evangelische Frauenbund bietet für verschiedene Interessen und verschiedene Altersgruppen ein buntes Programm an. Auskunft über die Geschäftsstelle des Diakonischen Werks: 09721 / 2087-0 oder Internetadresse.

The Federation of Protestant Women (Evangelischer Frauenbund) offers a colourful program for various interests and age groups. Information available at the office of the Social Welfare Association of the Protestant Church (Diakonisches Werk). Phone 09721 / 2087-0 or on the internet.

### Garten der Begegnung / Meeting Garden


Im Garten am Oberen Marienbach treffen sich Gruppen des Evangelischen Frauenbundes für verschieden offene Angebote. Nähere Auskunft über die Geschäftsstelle des Diakonischen Werks, Tel.: 09721 / 2087-0

Groups hosted by the Federation of Protestant Women (Evangelischer Frauenbund) meet here for open offers. Further information available at the office of the Social Welfare Association of the German Protestant Church (Diakonisches Werk). Phone: 09721 / 2087-0

### Kinder mit Entwicklungsauffälligkeiten oder Behinderungen Children with Developmental Anomalies or Disabilities

#### INTAKT – eine Internetplattform für Eltern von Kindern mit Behinderung INTAKT - Online Platform for Parents of Disabled Children

Sie haben oder erwarten ein Kind mit Behinderung und suchen Informationen und Kontakt zu anderen Eltern oder Fachleuten?

 [www.familienbund-wuerzburg.de](http://www.familienbund-wuerzburg.de) – Familien mit Behinderung - INTAKT

Unter [www.intakt.info](http://www.intakt.info) finden sich fachlich aufbereitete Informationen rund um das Thema „Behinderung“ und ein Online-Forum zum Informieren, Austauschen und Kontakte knüpfen. Dort sind bereits viele Eltern, die eine solche Situation sehr gut kennen und gerne weiterhelfen. In der INTAKT-Adressdatenbank sind relevante Anlaufstellen in Bayern zu finden, wie z. B. Beratungsstellen in Ihrer Nähe, geeignete Kindergärten, Wohnheime und vieles mehr.

Die Nutzung von INTAKT kann anonym erfolgen und ist kostenlos. INTAKT ist ein Angebot des Familienbundes der Katholiken (FDK) und wird vom Bayerischen Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales, dem Bezirk Unterfranken und durch die Diözese gefördert.

You have a disabled child or are expecting one and are looking for information and contact to other parents and professionals? [www.intakt.info](http://www.intakt.info) offers professional information on disability and a platform for exchange and making contacts with other parents who are familiar with the situation and are willing to help.

The INTAKT-database offers contacts in Bavaria, i.e. counseling centres in your area, suitable nursery schools, residential homes and much more. The INTAKT platform can be used anonymously and is free of charge. The INTAKT online platform is run by the Family Alliance of the Catholics and is supported by the Bavarian state ministry for work, social systems, family and women and by the Diocese of Würzburg.

#### Frühförderung Early Support

 [www.fruehfoerderstellen-bayern.de](http://www.fruehfoerderstellen-bayern.de) – Frühförderstellen - Unterfranken

In den Frühförderstellen werden Kinder von der Geburt bis zum Schuleintritt betreut. Je nach personeller Besetzung und Konzeption der Frühförderstellen, können

Kinder ambulant (in der Frühförderstelle) oder mobil (die Fachkräfte kommen zu den Familien ins Haus) gefördert werden. Die von den Frühförderstellen einbezogenen Fachdienste arbeiten vor Ort eng zusammen oder die Familien werden zu Fachdiensten weitervermittelt.

Eltern, die sich Sorgen um die Entwicklung ihres Kindes machen, können sich unverbindlich beraten lassen.

In the early support centres children are looked after from birth to entering school. Depending on the staff and the concept of each centre, children may receive support at the early support centre, or at your home. The specialist services commissioned by the early support centres work together closely. You may also be directed to other professional services. Parents worried about their child's development can ask for advice without any commitment.

#### Frühförderstellen der Lebenshilfe e. V.

Rosengasse 4, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721 / 50720

 [www.lebenshilfe-schweinfurt.de](http://www.lebenshilfe-schweinfurt.de) – Einrichtungen - Frühförderstelle


E-Mail: [ifs.sw@lh-sw.de](mailto:ifs.sw@lh-sw.de), für Stadt und Landkreis Schweinfurt

Das Angebot umfasst Beratung, Diagnostik, Eltern-Kind-Interaktions-Beratung, pädagogische Einzel- oder Kleingruppenförderung, Psychologie, Physiotherapie, Ergotherapie, Sprachtherapie, Eltern-Kind-Gruppen, Elternkurse zu bestimmten Erziehungsfragen und Einzelintegration im Kindergarten.

The offer includes counseling, diagnostics, parent-child interaction counseling, individual or group pedagogic support, psychology, physiotherapy, ergotherapy, speech therapy, parent-child groups, parent courses on educational topics, and individual integration into nursery schools.

#### Frühförderstelle des Caritasverbandes

St. Anton-Str. 14, 97422 Schweinfurt,  
Tel.: 09721 / 4741002

 [www.caritas-wuerzburg.de](http://www.caritas-wuerzburg.de) – Hilfe&Beratung – Kinder – Frühförderung


#### Caritas-Frühförderstelle Gerolzhofen

Hermann-Löns-Str. 2, 97447 Gerolzhofen  
Tel.: 09382 / 315484

 [www.fruehfoerderstelle-geo.de](http://www.fruehfoerderstelle-geo.de) – Über uns - Standorte - Schweinfurt

#### Universitäts-Kinderklinik - Frühdiagnosezentrum

Josef-Schneider-Str. 2, 97080 Würzburg,  
Tel.: 0931 / 20127510 (mit ärztlicher Überweisung)

 [www.ukw.de](http://www.ukw.de) – Kliniken – Kinderklinik – Schwerpunkte – Frühdiagnosezentrum

#### Frühförderung Sehen für blinde und sehbehinderte Kinder

[Early support for blind and visually impaired children](http://www.fruehfoerderung-sehen.de)

Ohmstr. 7, 97076 Würzburg  
Tel.: 0931 / 2092-0, 0931 / 2092-2358

 [www.fruehfoerderung-sehen.de](http://www.fruehfoerderung-sehen.de)

 [www.blindeninstitut.de](http://www.blindeninstitut.de) – Würzburg - Frühförderung Sehen

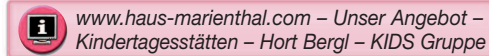
#### Frühförderung hörgeschädigter Kinder / [Early support for hearing-impaired children](http://www.fruehfoerderung@dr-karl-kroiss-schule.de)

Berner Str. 14, 97084 Würzburg-Heuchelhof  
Tel.: 0931 / 60060-164

 [www.dr-karl-kroiss-schule.de](http://www.dr-karl-kroiss-schule.de)

E-Mail: [fruehfoerderung@dr-karl-kroiss-schule.de](mailto:fruehfoerderung@dr-karl-kroiss-schule.de)

**KIDS - Kinder Intensiv und Durchdacht Schulfähig machen – Vorschulgruppe für Kinder (aus dem ganzen Stadtgebiet) mit Entwicklungsdefiziten, die vom Schulbesuch zurückgestellt wurden**



**Preschool Course for Children from Schweinfurt with Developmental Deficits**

Mit intensiver Förderung und mit Unterstützung des Fachdienstes des Haus Marienthals (Psychomotorik, Logopädie) werden Entwicklungsdefizite ausgeglichen und die Kinder auf den Schulbesuch vorbereitet.


Defizite können Sprach- und Sprechschwierigkeiten sein oder auch Entwicklungsbedarf im Hinblick auf Konzentrationsfähigkeit, Merkfähigkeit, Ausdauer, Fein- und Grobmotorik, soziale und emotionale Schulfähigkeit. In kleinen altershomogenen Gruppen erfahren die Kinder sowohl unterrichtsähnliche Einheiten als auch ganzheitliche Förderungen. Eine intensive Kooperation findet mit der zukünftigen Regelschule statt.

Children with developmental deficits deferred from starting are made ready for school by intensive training and the support of specialised staff from Haus Marienthal (psychomotorics, speech therapy).

For example, language and speech difficulties are addressed, or developmental needs concerning powers of concentration, memory performance, endurance, fine and gross motor skills, social and emotional school readiness. In small age-homogenous groups children experience class-like sessions and integral encouragement. All activities take place in close cooperation with the future regular school.

Kids-Gruppe im Hort am Bergl, Albert-Schweitzer-Str. 3, 97424 Schweinfurt

Telefon: 09721 / 8 77 27

 E-Mail: hort.bergl@haus-marienthal.com  
Montag - Freitag 7.00 - 18.00 Uhr


**Offene Hilfen der Lebenshilfe für Behinderte e. V.**  
**Decentralized Support by the "Lebenshilfe für Behinderte e. V.", a Charity for the Disabled**



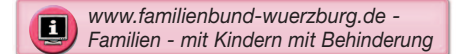
Die Offenen Hilfen der Lebenshilfe Schweinfurt bieten individuelle, flexible und auf Wunsch auch inklusionsorientierte Unterstützung für behinderte Kinder, Jugendliche und Erwachsene in der Freizeit, sowie Gruppenangebote an Samstagen und in den Pfingst- und Sommerferien. Der Dienst entlastet pflegende Angehörige durch die Vermittlung freiwilliger Betreuungskräfte und bietet besondere Unterstützungsangebote für Geschwister behinderter und chronisch kranker Kinder.

Lebenshilfe Schweinfurt's open help offers individual, flexible and on request inclusive help for disabled children, adolescents and adults in their leisure time, as well as group activities on Saturdays and in the Whit and summer holidays. The service relieves care-taking relatives by providing voluntary carers and offers special support for siblings of disabled and chronically ill children.



 Gorch-Fock-Str. 13, 97421 Schweinfurt  
Tel. 09721 / 64645-380  
E-mail: offene-hilfen@lebenshilfe-schweinfurt.de

**Familienwochenenden / Familienfreizeiten**  
**Family Weekends / Family Leisure Activities**




Suchen Sie die Möglichkeit, mit anderen Eltern behinderter Kinder ins Gespräch zu kommen? Oder suchen Sie Informationen und Hilfestellung für ein gutes Zusammenleben in ihrer besonderen Familiensituation? Ein kompetentes Kinderbetreuer-Team sorgt dafür, dass Eltern einfach mal Zeit für sich und ihre Fragen haben.

Die Erholungsangebote sind mit Ferienbegleitung und einer sehr guten Kinderbetreuung. Während der Familienfreizeit gibt es Programmangebote für die behinderten Kinder sowie deren nichtbehinderten Geschwister. Die Erwachsenen können in dieser Zeit eigens für sie gestaltete Angebote wahrnehmen oder einfach mal „die Seele baumeln lassen“.

Would you like to get in touch with other parents of handicapped children? Or are you looking for information and support for improving relations in your special family situation? A competent child care team makes sure that parents get time for themselves and their issues.

Recreational offers include a holiday programme and a very good professional child care. There are a variety of programs offered for handicapped children as well as their siblings during the recreational events. At the same time, adults can attend especially arranged programs or just relax.

Informationen und Anmeldung: / **Information and registration:**

 Familienbund der Katholiken  
Kürschnerhof 2, 97070 Würzburg  
Telefon 0931 / 38665220, 0931 / 38665221  
E-Mail: fdk@bistum-wuerzburg.de

## Elternbildung Parental Education

### ELTERNKURSE MIT KIND / COURSES FOR PARENTS AND CHILDREN

#### Babymassage Baby Massage

Harmonische Babymassage wirkt sich positiv auf die kleine Seele Ihres Babys aus. Durch gezielte Berührung und Bewegung ist die Babymassage hilfreich bei Allergien, Infektanfälligkeit, Gewichtszunahme, Durchschlafen, Blähungen, etc.

Harmonising baby massages have a positive impact on your baby's little soul. With intentional touch and movement, baby massages alleviate allergies, susceptibility to infections and flatulence and are helpful for gaining weight and better sleeping patterns.

Krankenhaus St. Josef  
Ludwigstr. 1, 97421 Schweinfurt



Nähere Informationen zu genauen Terminen, Anmeldung und Kosten:  
09721 / 6465410 oder 09721 / 57-1130,  
E-Mail: hebammen@josef.de

Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt  
Hohmannstr. 8, 97421 Schweinfurt



Infos zu Terminen und Anmeldung:  
09721 / 7300016, E-Mail: info@hebammen-schweinfurt.de

Auch Hebammen bieten Babymassage an - siehe Liste auf Seite **10/11**.

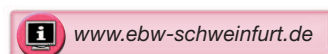
Also midwives offer baby massage - see **pages 10/11**.

#### Prager Eltern-Kind-Programm (PEKiP) Prague Parents-Child-Program (PEKiP)

Das Prager Eltern-Kind-Programm bietet über Spiel- und Bewegungsanregungen viele Möglichkeiten, sich intensiv mit dem Baby zu beschäftigen, neue Fähigkeiten an ihm zu entdecken und seine Entwicklung bewusst wahrzunehmen und zu beobachten. Neben den Bewegungsanregungen des Prager Psychologen Jaroslav Koch gibt es je nach Bedarf Information und Austausch.

The Prague Parents-Child-Program offers a variety of possibilities to get intensely involved with your baby by playing, consciously observing and enacting suggestions for physical activities. You will discover unbelievable abilities and developments in your baby. Besides the impulses on the field of physical activities you can gain new information and meet other mothers.

Evangelisches Bildungswerk,  
Friedenstr. 23, 97421 Schweinfurt



Infos zu Terminen, Anmeldung und Kosten: / Further information, registration and cost:  
Tel.: 09721 / Tel.: 22556, E-Mail: info@ebw-schweinfurt.de

## Ernährung und Bewegung Nutrition & Physical Activity

### Fit und gesund durch den Familienalltag

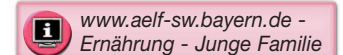
Eltern können in den ersten Lebensjahren die Weichen für eine gesunde Lebensweise ihrer Kinder stellen, ausgewogene Ernährung und Bewegung sind dafür zentrale Bausteine. Kinder von klein auf für einen gesundheitsförderlichen Lebensstil mit gesunder Ernährung und mehr Bewegung zu motivieren, das ist daher das Ziel. In verschiedenen Kursen erhalten Eltern Tipps, Anregungen und Rezepte, um gesunde Ernährung und mehr Bewegung ohne Stress in den Alltag einzubauen. Themen u. a.: „Beikost-der erste Brei“, „Familiertisch“, „Papa kocht für uns“, „Kinder an die Töpfe“, „Bewegung bewegt alles“, „Drunter und drüber“

### Fit And Healthy in Daily Family Life

In the children's first years of life, Parents can take the right steps to encourage a healthy lifestyle. A balanced diet and physical activities are key elements. The goal is to motivate children from early on for a healthy lifestyle including healthy eating and more movement. In various courses, parents receive suggestions, ideas and recipes to help including healthy eating habits and more movement into daily life.

Topics, among others, are: "Baby foods - the first pap", "The family table", "Daddy cooks for us", "Children and cooking pots", "Movement moves everything", "Topsy-turvy"

### Überblick und Anmeldung zum aktuellen Kursangebot:



Overview of and registration for current courses:

Amt für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Schweinfurt  
Ignaz-Schön-Str. 30, 97421 Schweinfurt  
Telefon: 09721 / 8087-1211

### Fit von Anfang an, Babys in Bewegung

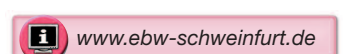
Spiel- und Bewegungsanregungen zur Förderung der Entwicklung des Kindes. Für Eltern mit geringem Einkommen und Babys ab ca. 6 Monaten bei Kursbeginn.

### Fit from the Start, Babies in Motion

Suggestions for play and physical activities to promote the development of your child, for parents with low income and babies approx. 6 months old at the time of registration.

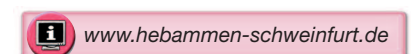
Evangelisches Gemeindehaus, Friedenstr. 23, 97421 Schweinfurt

Infos zu Terminen, Anmeldung und Kosten:  
Evangelisches Bildungswerk, 09721 / 22556



### Musikerlebnisreisen (Fingerspiele, Lieder) und bewegungsorientierte Förderung Musical Phantasy Travels for Children (Finger Games, Songs) and Movement Oriented Support

Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt  
Hohmannstr. 8, 97421 Schweinfurt



Infos zu Terminen und Anmeldung:  
09721 / 7300016, E-Mail: info@hebammen-schweinfurt.de

### Familienbildungswochenenden Family Education Weekends

Mutter-Kind-Tage, Vater-Kind-Wochenende, Familien- und/oder Paarwochenenden zu vielfältigen Themen rund um Erziehung, religiöses Leben in der Familie, Freizeit, Spiel und Spaß. Paarwochenenden geben Frau und Mann die Möglichkeit, wieder mehr Zeit für sich und ihre Beziehung zu haben, mit anderen Paaren über ihre Erfahrungen zu reden und aufzutanken für den Alltag in der Familie.

*Mother-child-days, father-child-weekends, family and/or couple weekends on a variety of topics such as parenting, religious life within the family, leisure time, play and fun. Couple-weekends offer the opportunity to spend time together, to talk to other couples about their experiences, to regain energy for daily life with the family.*

#### Familienbund der Katholiken



Kürschnerhof 2, 97070 Würzburg, Tel.: 0931 / 38665221, E-Mail: fdk@bistum-wuerzburg.de



[www.familienbund-wuerzburg.de](http://www.familienbund-wuerzburg.de) - Familien

#### Kolping Mainfranken

Kolping-Erwachsenen-Bildungswerk Würzburg e.V.



Kolpingplatz 1, 97070 Würzburg  
Tel.: 0931/41999-400  
E-Mail: kolpingwerk@kolping-mainfranken.de



[www.kolpingwerk-mainfranken.de](http://www.kolpingwerk-mainfranken.de) -  
Unsere Schwerpunkte -  
Familie

### ELTERNKURSE OHNE KINDER / COURSES FOR PARENTS WITHOUT CHILDREN

#### Elternschule Eva & Leo Parenting School Eva & Leo



[www.leopoldina-krankenhaus.com](http://www.leopoldina-krankenhaus.com) – Patienten-Info –  
Hilfe und Beratung – Elternschule Eva und Leo

Evangelisches Bildungswerk, Friedenstraße 23, 97421 Schweinfurt,  
in Zusammenarbeit mit dem Leopoldina Krankenhaus

Veranstaltungsort: / Course location:

Evangelisches Bildungswerk und Leopoldina Krankenhaus

In unregelmäßigen Abständen finden Themenabende und Treffen statt. Themen z.B. Spiel- und Bewegungsanregungen, Lieder-Verse-Fingerspiele, schreiende Babys - gestresste Eltern, Wenn Kinder nicht in den Schlaf finden, Unfallverhütung, das Baby verstehen usw.

*At irregular intervals there are meetings on topics such as suggestions for play and physical activities, finger games with songs and verses, advice for stressed parents of "screaming babies", what to do when children cannot sleep, accident prevention, understanding the baby and much more.*

Auskunft zu Terminen, Themen, Veranstaltungsorten  
über 09721/22556 oder den jeweils aktuellen Flyer oder im Internet

*For information on dates, topics, course locations phone 09721 / 22556, check the current leaflet or visit the website in the pink box.*

#### Volkshochschule

#### Volkshochschule (Adults' Education Centre)



[www.vhs-schweinfurt.de](http://www.vhs-schweinfurt.de)

Schultesstr. 19b, 97421 Schweinfurt, 09721 / 51-5444, E-Mail: vhs@schweinfurt.de

Themen rund um Gesundheit, Kinder und Familie. Elternkurse wie z. B. Familienkonferenz. Nähere Informationen sind jeweils dem aktuellen Programmheft der Volkshochschule zu entnehmen.

*Courses on health, children and family related topics, parenting classes such as the "Family Conference". Further information to be found in the current program booklet or on the website mentioned in the pink box.*

#### Elternkurs-KOMPAKT

#### Course for Parents - Compact



[www.skf-schweinfurt.de](http://www.skf-schweinfurt.de)

Der Sozialdienst katholischer Frauen e.V. bietet regelmäßig Elternseminare für die verschiedensten Altersstufen (0 - 11 Jahre), einschließlich eines Pubertätskurses (12 - 18 Jahre) an. Ziel dieser Seminare ist es, Kenntnisse zu vermitteln und Anregungen zu geben, wie Eltern die Erziehung und der Umgang mit ihren Kindern erleichtert werden kann.

Die Eltern erhalten Hintergrundwissen und Anleitung in den verschiedensten Bereichen des Alltags, wie Medienerziehung, Kommunikation, Konfliktlösung und Grenzsetzung. So wird das Selbstbewusstsein im Umgang mit den Kindern und Jugendlichen gestärkt und eigenes Verhalten überdacht.

Der Kurs beginnt mit einem Einstiegssamstag von 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr und wird anschließend an 2 Montagabenden (19:00 bis 21:00 Uhr) weitergeführt. Der aktuelle Kurs startet jeweils im Frühjahr und im Herbst.

Informationen zu Anmeldung, Terminen und Kosten unter der Telefonnummer 09721/209583.

The Catholic Women social service (Sozialdienst katholischer Frauen) offers parents' seminars on a regular basis for parents of children from 0 to 11, as well as a puberty course for parents of children from 12 to 18. The course aims at providing knowledge and offering suggestions to help parents educate and handle their children.

Parents receive background knowledge and guidance for various areas of daily life, such as media education, communication, conflict solving and setting limits. This helps to strengthen self-confidence in dealing with children and adolescents and to reflect ones own behaviour.

The course starts on a Saturday vom 9:00 to 13:00 and continues on 2 Monday evenings (19:00 to 21:00). Every current course starts in spring and in autumn. Informations regarding registration, dates and costs available under the telephone number 09721/209583.

Sozialdienst katholischer Frauen, Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt,  
E-Mail: info@skf-schweinfurt.de

#### Familienbund der Katholiken Family Alliance of the Catholics



- Kess erziehen – kooperativ-ermutigend-sozial-situationsorientiert
- Kess Parenting Course - Cooperative, Encouraging, Social, Situation-Oriented

#### „Kess-erziehen: Von Anfang an“

Mit der Geburt eines Kindes verändert sich vieles im Alltag einer Familie. Herausforderungen und Fragen, beglückende Zeiten und Freude am Zusammenwachsen gehören zum Alltag.

Wie kann ich meinem Kind einen guten Start ins Leben ermöglichen, wie die ersten Entwicklungsschritte ermutigend und kompetent begleiten? Ich will eine gute Beziehung zu meinem Kind aufbauen, wissen, was für mein Kind hilfreich ist, gelassen reagieren, gleichzeitig notwendige Grenzen setzen und dem Kind Orientierung bieten, wenn es anscheinend trotzig etwas ganz anderes will als das, was wir Eltern wollen...

An fünf Abenden geht es darum, wie Eltern ihrem Kind einen Rahmen geben, in dem es Grundvertrauen, Lebensfreude und Eigenständigkeit entfaltet: Wie können wir alltägliche Erfahrungsräume für die Entwicklung des Kindes nutzen, Themen wie Verwöhnen, Autonomie und Trotz für uns bearbeiten, eine förderliche, wertschät-

zende Kommunikation pflegen, die neuen Herausforderungen gemeinsam mit anderen angehen, Stress reduzieren und unsere eigene Zufriedenheit stärken.

#### Kess Parenting Course: Right from the Start

With the birth of a child many things change in the daily life of the family. Challenges and questions, happiness and growing together become a part of it. How to give my child a good start in life, how to guide and encourage its first steps? I want to build a good relationship with my child, know what is good for it, be patient, set necessary limits and offer orientation, when the child stubbornly wants something else than the parents.

In five evening classes parents are shown how to provide the framework within which the child can develop trust, joy of life and independence. How do we make use of everyday situations for the development of the child? We discuss topics such as spoiling the child, autonomy and defiance, a respectful style of communication, building alliances with others to cope with the new situation, reducing stress and enhancing our own happiness.

#### „Kess-erziehen: Mehr Freude. Weniger Stress.“

Geht das: Kinder erziehen mit weniger Schimpfen, Schreien und Ausrasten? Ohne sich in eine endlose Kette von Konflikten zu verhaseln? Gelassen und mit ruhigen Nerven?

Eltern sein ist schön - und manchmal ganz schön anstrengend: Wir wollen unsere Kinder ermutigen, damit sie sich zu selbstbewussten und starken Persönlichkeiten entwickeln können. Wir wollen respektvoll mit ihnen umgehen und ihre Würde achten. Und trotzdem landen wir im Alltag so oft beim Herumnörgeln, Schimpfen und Schreien. Aber – wir können lernen, es anders zu machen.

An fünf Abenden setzt der Elternkurs „Kess erziehen“ an konkreten Erziehungssituationen der Mütter und Väter an. Eltern werden dazu ermutigt, Grenzen respektvoll zu setzen und dem Kind die logischen und fairen Folgen zuzumuten, die sich aus seinem Verhalten ergeben. So lernt es Verantwortung für sein Handeln zu übernehmen.

#### Kess Parenting Course: More Fun. Less Stress

Is that possible: Bringing up children with less scolding, shouting, freaking out? Without getting lost in a maze of conflicts? Calm and with tranquil nerves?

Being parents is wonderful, and sometimes wonderfully exhausting. We want to encourage our children, so that they can develop into selfconfident and strong personalities. We want to treat them with respect and mind their dignity. And still we so often end up grumbling, scolding and shouting. But – we can learn to do things differently.

In five evening classes, the Kess parenting course works on situations most mothers and fathers experience. Parents are encouraged to set limits respectfully and to expose the child to consequences in a fair and logical manner. This is how the child learns to bear responsibility for its behavior.

#### „Kess erziehen: Abenteuer Pubertät.“

Pubertät – das ist für Eltern wie für Jugendliche eine Phase des Aufbruchs. Das ist anstrengend und risikoreich – und zugleich gibt es viel Schönes neu zu entdecken. Beide Seiten werden ernst genommen – in einer Haltung, die darauf vertraut: wir werden bereichert aus der Phase der Pubertät herausgehen.

Jugendliche heranwachsen sehen, ihr Leben selbstverantwortlich gestalten, ist schön – und manchmal ganz schön anstrengend. Wie kann das gehen: Jugendliche erziehen, ohne sich in endlosen Auseinandersetzungen zu verhaseln? Gelassener und so, dass unsere Jugendlichen eigenständig, lebensfroh und verantwortungsvoll werden? Viele Eltern suchen Antworten auf diese Fragen.

Der Elternkurs „Kess-Erziehen: Abenteuer Pubertät“ bietet vielfältige und hilfreiche Impulse und Ideen. Zu jeder Einheit gehören Informationen über die Entwicklung und die Bedürfnisse von Jugendlichen, kleine Szenen, die unterschiedliche Dynamiken verdeutlichen, Anregungen, über die eigenen Ziele nachzudenken, und konkrete Impulse für die Praxis zu Hause. „Kess-erziehen“ heißt: Jugendlichen verstehen, ermutigen, Grenzen setzen und Jugendliche zur Mitwirkung gewinnen.

#### Kess Parenting Course: Adolescence as an Adventure

Adolescence is a phase of change for both parents and their children. This is demanding and risky, yet there is much to be discovered. Both parties involved should be able to trust in adolescence as an enriching phase.

To watch adolescents grow up and begin to shape their lives self-responsibly is a good experience, even though at times quite stressful. How to guide adolescents without getting tangled up in endless disputes? How to stay calm and let our youngsters become independent, happy and responsible on their own? Many parents look for answers to these questions.

The parenting course on adolescence offers a variety of helpful suggestions and ideas. Each unit provides information on the development and needs of adolescents including play-scenes to illustrate various dynamics, suggestions for reconsidering own objectives, and ideas to try out at home. The Kess parenting course helps understand adolescents, encouraging them, setting boundaries and winning adolescents to cooperate.

#### • Gesprächstrainings für Paare / • Conversational Training for Couples

„EPL“ (Ein Partnerschaftliches Lernprogramm) „... damit die Liebe bleibt“

„KEK“ (Konstruktive Ehe und Kommunikation) „Ein Kick mehr Partnerschaft“

Das Geheimnis glücklicher Paare ist das Gespräch: Wie wir miteinander reden, beeinflusst maßgeblich unsere Beziehung. Wenn es beiden Partnern gelingt, konstruktiv miteinander zu reden, Wünsche zu äußern, richtig zuzuhören, Meinungsverschiedenheiten fair zu klären, wird das gegenseitige Verständnis wachsen und die Liebe gestärkt.

„EPL“ und „KEK“ geben einfache Sprecher- und Zuhörerregeln an die Hand. Mit diesen sprechen die Paare über wichtige Themen Ihrer Partnerschaft, räumlich getrennt von den anderen Paaren. Speziell ausgebildete TrainerInnen unterstützen die Anwendung der grundlegenden Gesprächs- und Problemlösefertigkeiten.

KEK wendet sich an Paare in mehrjähriger Beziehung, die auch ihre gemeinsame Geschichte in den Blick nehmen wollen.

EPL (Partnership Based Learning Program) – “So Love Remains”

KEK (Constructive Marriage and Communication) – “Thrill to Enhance Partnership”

The secret of happy couples is communication: How we talk to each other has a major impact on our relationship. Mutual comprehension will grow and love be reinforced if couples are able to communicate constructively, express wishes, listen properly and resolve conflicts in a fair way.

“EPL“ and „KEK“ teach simple rules for sender and receiver. Using these rules, couples talk about important topics of their relationship, separated from other couples. Professional trainers support you in the use of communication basics and strategies to solve problems. KEK is meant for couples in relationships of several years interested in looking at their common story.

Information und Anmeldung zu den Kursen, die auch in Schweinfurt angeboten werden:  
Information and registration for the courses held in Schweinfurt:

Familienbund der Katholiken



Kürschnerhof 2, 97070 Würzburg, Tel.: 0931 / 38665221, 0931 / 38665225

E-Mail: fdk@bistum-wuerzburg.de

#### Familienstützpunkte

##### Family Centres



Die Familienstützpunkte in den Stadtteilen stehen allen interessierten Eltern zu Treffen und Austausch rund um Erziehungsthemen offen. Öffnungszeiten und Angebote der jeweiligen Familienstützpunkte werden im Internet, über Flyer, die Presse und durch Aushänge in den Einrichtungen bekannt gegeben.

The Family Centres in the districts of Schweinfurt are open to all parents interested in meeting and exchanging information on raising children. Information on opening hours and each Family Centre's offers are available via internet, flyer, postings at the centre as well as in the newspapers.

Kontaktadressen: / Contact addresses:

#### Bergl

Familienstützpunkt AWO – Kita am Bergl  
Hermann-Barthel-Str. 17, 97424 Schweinfurt  
Telefon 09721 / 86880

#### Deutschhof

Familienstützpunkt KiZ - St. Maximilian Kolbe  
Feuerbergstr. 61, 97422 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 31314

#### Innenstadt

Familienstützpunkt im Haus der Familie  
Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-7805

#### Musikerviertel

Familienstützpunkt Dreieinigkeitskirche  
Florian-Geyer-Str. 3, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 85236


#### Oberndorf

Familienstützpunkt St. Josef  
Kettelerstr. 5, 97424 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 804545



## Kinderbetreuung

### Child Care

 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de)-Leben & Freizeit-  
Jugend & Familie-Kinderbetreuung-  
Betreuungsangebote in Schweinfurt

## Kindergärten und Krippen

### Nursery Schools and Crèches

KINDERTAGES- EINRICHTUNGEN Child Day-Care Facilities	Aufnahme- alter ab:			Kinder- garten- gruppe/n	Krippen- gruppe/n	
St. Johannis An den Schanzen 7 97421 Schweinfurt	1 Jahr	2 23 32	evangel.	2	2	<a href="http://www.schweinfurt-stjohannis-evangelisch.de-kindertagesstaette">www.schweinfurt-stjohannis-evangelisch.de-kindertagesstaette</a>
St. Salvator Frauengasse 3 97421 Schweinfurt	2½ Jahre	2 47 27	evangel.	2	-	<a href="http://www.schweinfurt-evangelisch.de/evangelischer-kindergarten-am-spitalseeplatz">www.schweinfurt-evangelisch.de/evangelischer-kindergarten-am-spitalseeplatz</a>
Ev. Kinderg. am Spitalseeplatz Spitalseeplatz 10 97421 Schweinfurt	1 Jahr	20 72 047	evangel.	2	2	<a href="http://www.salvator-schweinfurt.de-kindergarten">www.salvator-schweinfurt.de-kindergarten</a>
Kindertageseinrichtung Maria-Theresia Theresienstr. 1 97421 Schweinfurt	10 Monate	474 11 65	kathol.	3	2	<a href="http://www.kita-mth.erloeserschwestern.de">www.kita-mth.erloeserschwestern.de</a>
Waldorfkindergarten Philosophengang 4 ½ 97421 Schweinfurt	1 Jahr	18 66 81	Waldorf	2	1	<a href="http://www.waldorfkindergarten-schweinfurt.de">www.waldorfkindergarten-schweinfurt.de</a>
Gustav-Adolf-Kirche Ludwigstr. 12 97421 Schweinfurt	2½ Jahre	2 77 16	evangel.	3	-	<a href="http://www.schweinfurt-evangelisch.de/evangelischer-kindergarten-gustav-adolf">www.schweinfurt-evangelisch.de/evangelischer-kindergarten-gustav-adolf</a>
Dreieinigkeitskirche Florian-Geyer-Str. 3 97421 Schweinfurt	1 Jahr	8 52 36	evangel.	2	1	<a href="http://kiga-dreieinigkeitsw.e-kita.de">kiga-dreieinigkeitsw.e-kita.de</a>
St. Kilian Friedrich-Stein-Str. 30 97421 Schweinfurt	1 Jahr	2 76 75	kathol.	3	1	<a href="http://www.st-kilian-schweinfurt.de-kindergarten">www.st-kilian-schweinfurt.de-kindergarten</a>
St. Michael Florian-Geyer-Str. 11 97421 Schweinfurt	1½ Jahre	78 31 17	kathol.	2	-	<a href="http://www.kindertageseinrichtungen-unterfranken.de-schweinfurt-st-michael">www.kindertageseinrichtungen-unterfranken.de-schweinfurt-st-michael</a>
Arbeiterwohlfahrt Auenstraße mit Alwine-Schäfer-Kinderkrippe Auenstr. 13 97421 Schweinfurt	10 Monate	2 20 42	AWO	4 (davon 1 Waldgruppe)	2	<a href="http://www.awo-schweinfurt.de/kinder-kinderkrippe">www.awo-schweinfurt.de/kinder-kinderkrippe</a>
Christuskirche Benno-Merkle-Str. 16 97424 Schweinfurt	1 Jahr	4 29 72	evangel.	3	2	<a href="http://www.kiga-christuskirche-sw.e-kita.de">www.kiga-christuskirche-sw.e-kita.de</a>
St. Anton St.-Anton-Str. 10 97422 Schweinfurt	1 Jahr	2 85 45	kathol.	2	1	<a href="http://www.kiga-st-anton-schweinfurt.de">www.kiga-st-anton-schweinfurt.de</a>

KINDERTAGES- EINRICHTUNGEN II Child Day-Care Facilities II	Aufnahme- alter ab:			Kinder- garten- gruppe/n	Krippen- gruppe/n	
Maria-Hilf Fritz-Soldmann-Str. 35 97424 Schweinfurt	2 Jahre	4 14 54	kathol.	2	-	<a href="http://www.kiga-maria-hilf-schweinfurt.de">www.kiga-maria-hilf-schweinfurt.de</a>
Lebenshilfe Kindergarten Gartenstadtstr. 67 97424 Schweinfurt	6 Monate	64645-167	Lebens- hilfe	3	1	<a href="http://www.lebenshilfe-schweinfurt.de-kindergarten">www.lebenshilfe-schweinfurt.de-kindergarten</a>
St. Elisabeth W.-v.-d.-Vogelw.-Str. 61 97422 Schweinfurt	1 Jahr	4 51 16	kathol.	2	2	<a href="http://www.sankt-anton.de">www.sankt-anton.de</a>
Ev. Kindergarten St. Lukas Segnitzstr. 21 97422 Schweinfurt	1 Jahr	387 00 25	evangel.	5	2	<a href="http://www.sankt-lukas.de-kindergarten">www.sankt-lukas.de-kindergarten</a>
St. Peter und Paul Adolf-Kolping-Str. 2 97422 Schweinfurt	1 Jahr	3 15 10	kathol.	2	1	<a href="http://www.kindergarten-st-peterpaul.de">www.kindergarten-st-peterpaul.de</a>
Gut Deutschhof Arnsbergstr. 1 97422 Schweinfurt	6 Monate	675 70 70	evangel.	2	1	<a href="http://www.sankt-lukas.de-kindergarten">www.sankt-lukas.de-kindergarten</a>
„KiZ“ St. Maximilian-Kolbe Feuerbergstr. 61 97422 Schweinfurt	1 Jahr	3 13 14	kathol.	4	2	<a href="http://www.peterpaul-maximiliankolbe.de">www.peterpaul-maximiliankolbe.de</a>
AWO-Kindertagesstätte Bergl Hermann-Barthel-Str. 17 97424 Schweinfurt	10 Monate	86880	AWO	4	2	<a href="http://www.awo-schweinfurt.de/kinderkiga-bergl.de">www.awo-schweinfurt.de/kinderkiga-bergl.de</a>
Auferstehungskirche Brombergstr. 73 b 97424 Schweinfurt	2½ Jahre	8 45 66	evangel.	3	-	<a href="http://www.auferstehungskirche-schweinfurt.de-kindergarten">www.auferstehungskirche-schweinfurt.de-kindergarten</a>
Ludwig-v.-Jan-Kinderkrippe Albert-Schweitzer-Str. 3 97424 Schweinfurt	6 Monate	49 97 499	Haus Marien- thal	-	2	<a href="http://www.haus-marienthal.com">www.haus-marienthal.com</a>
Christkönig Albert-Schweitzer-Str. 1 97424 Schweinfurt	2½ Jahre	80 38 76	kathol.	2	-	<a href="http://www.sw-christkoenig.de-einrichtung-und-gruppen">www.sw-christkoenig.de-einrichtung-und-gruppen</a>
Montessori Kinderhaus Raspillerstr. 4 97424 Schweinfurt	1 Jahr	75 97 60	Montessori	4 (davon 1 Waldgruppe)	2	<a href="http://www.montessori-schweinfurt.de">www.montessori-schweinfurt.de</a>
Kreuzkirche Pfarrgasse 7 97424 Schweinfurt	2½ Jahre	8 84 60	evangel.	2	-	<a href="http://www.schweinfurt-evangelisch.de/evangelischer-kindergarten-kreuzkirche-obernordorf">www.schweinfurt-evangelisch.de/evangelischer-kindergarten-kreuzkirche-obernordorf</a>
St. Josef Kettelerstr. 5 97424 Schweinfurt	1 Jahr	80 45 45	kathol.	2	1	<a href="http://www.stjosefsw.de-kindertagesstaette">www.stjosefsw.de-kindertagesstaette</a>



### Tagesmütter / Tagesväter Day-Care Mothers / Day-Care Fathers



Neben der Betreuung in Kindertagesstätten ist die Kindertagespflege eine weitere Möglichkeit, die Betreuung von Kindern zu gewährleisten. Tagesmütter und Tagesväter übernehmen in diesem Fall die Betreuung eines oder mehrerer Kinder. Die Betreuung findet meist im Haushalt der Tagespflegeperson statt.

Wenn Sie sich für die Betreuung durch eine Tagespflegeperson interessieren, können Sie sich in Schweinfurt an die Koordinierungsstelle für Kindertagesbetreuung wenden. Sie vermittelt Tagespflegepersonen, die die Eltern bei der Betreuung ihrer Kinder gerne unterstützen. Die Tagespflegepersonen der Koordinierungsstelle für Kindertagesbetreuung sind qualifiziert und werden regelmäßig fortgebildet. Nur dann erhalten sie die notwendige Pflegeerlaubnis durch das Stadtjugendamt Schweinfurt.

Tagespflegepersonen nehmen Kinder zu allen Tageszeiten, auch in Randzeiten, in Betreuung. Die Tagespflege ist eine besonders familiennahe Betreuungsform und die Betreuungszeiten können individuell vereinbart werden. Ein Vorteil ist die große zeitliche, räumliche und persönliche Flexibilität der Tagespflegepersonen. Sie können in Absprache mit den Eltern der zu betreuenden Kinder ein weites Spektrum an Wünschen abdecken.


Tagespflegepersonen erhalten ein Entgelt. Rechnet eine Tagespflegeperson über das Stadtjugendamt Schweinfurt ab, zahlen die Eltern der betreuten Kinder einen festgelegten Elternbeitrag an das Stadtjugendamt.

Besides public child day-care facilities, private day-care mothers and fathers are a further way of providing day-care for children. In this case, day-care mothers or fathers mind one or several children, usually at their house.

If you are interested in this type of day-care, you can get in contact with the coordinating office for child day-care (Kindertagesbetreuung). They will connect you to day-care persons ready to support you with the day-care for your child. The day-care persons managed by the coordinating office are qualified and receive regular further training, this being the basis for a nursing permission by the youth welfare office (Jugendamt) of Schweinfurt.


Child day-care described here is possible at all times of day, as it is family-related and timings can be arranged individually. Day-care persons are also flexible as to places and can generally cover a wide range of the parent's wishes.

Day-care persons receive a payment. If the day-care persons bill the municipal youth welfare office, the parents pay a set amount as parental contribution to the office.


 **Kosten und Pflegeerlaubnis: / Cost and child care authorization:**  
09721/51-7864, Stadtjugendamt Schweinfurt, Am Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt

Vermittlung von Tagespflegepersonen, Qualifizierung und Fortbildung von Tagespflegepersonen, Begleitung der Betreuungsverhältnisse:

Day-care personnel, qualification and continuous training for child care personnel:

 09721 / 20730-10, Koordinierungsstelle für Kindertagesbetreuung  
Albrecht-Dürer-Platz 4, 97421 Schweinfurt

Eltern aus dem Landkreis Schweinfurt wenden sich bitte an den  
Parents from the county of Schweinfurt please ask at

 Fachdienst Kindertagespflege im Landratsamt Schweinfurt, Schrammstr. 1,  
97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 55-0, 55-448, 55-720, 55-486

### Familienpaten für Kinder Family Sponsors for Children



Der Deutsche Kinderschutzbund, Kreisverband Schweinfurt e.V., will mit Familienpatenschaften Familien mit Kindern in Stress- oder Notsituationen beraten, entlasten und fördern. Die geschulten Familienpaten orientieren sich an den Bedürfnissen des Kindes und binden die Familien bei Bedarf in örtliche Netzwerke ein.

The German child protection association (Kinderschutzbund) of Schweinfurt offers to relieve and support families in stress and emergency situations through a sponsorship. Trained family sponsors assess the needs of the child and connect the family to local help networks if necessary.


Graben 18/20, 97421 Schweinfurt, Tel.: 0157 / 54888273  
info@kinderschutzbund-schweinfurt.de

### Babysitter Babysitters

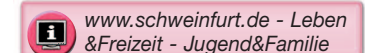


Junge Menschen und „Leihomas“, die eine Schulung sowie einen Erste-Hilfe-Kurs am Kind durchgeführt haben, werden als Babysitter an interessierte Mütter und Väter vermittelt.

Young grownups and voluntary grandparents ("Leihomas") who have gone through a training as well as a first aid course to help children are brought into contact with interested mothers and fathers.

 Kontakt: Koordinierende Kinderschutzzstelle der Stadt Schweinfurt  
Am Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-6666

### Eltern-Kind-Gruppen / Krabbelgruppen Parent-Child-Groups / Toddlers' Groups



Vorbereitung auf den Kindergartenbesuch. Die Kinder lernen sich von den Eltern schrittweise zu lösen und alleine in der Gruppe zu spielen. Das Kind macht erste Gruppenerfahrungen, Eltern können sich austauschen und kennenlernen.

Preparing for nursery school, children learn to let go of their parents step by step and



to play in groups of unfamiliar children. Children gain first experiences with children's groups and their parents get the opportunity to meet and network.

#### Familienstützpunkt Haus der Familie - Familien im Zeughaus (außer in den Ferien)

Haus der Familie, Am Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/51-7875, 51-7805

- Eltern-Kind-Gruppe, Montag und Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr
- Kleinkindbetreuung am Di, Mi und Do von 9.00 - 12.00 Uhr
- Internationale Spielgruppe der Panamericanos, Donnerstag, 15.00 - 16.30 Uhr
- Vater-Kind-Gruppe „PampersPapas“, Donnerstag 17.00 - 19.00 Uhr
- Infant care on Thursday, Wednesday and Thursday 9:00 - 12:00 hrs (except holidays)
- Parent-child meeting point, Mondays from 9:30 - 11:30 hrs (except holidays)
- International playgroup of the Panamericanos, Thursdays 15:00 - 16:30 hrs (except holidays)
- Father-child-group „Diaperdaddys“, Thursdays 17:00 - 19:00 hrs (except holidays)

#### Familienstützpunkt AWO am Bergl

Hermann-Barthel-Str. 17, 97424 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 86880

Krabbelgruppe: Dienstag, 14.30 - 16.00 Uhr (außer in den Ferien)

Playgroup: Tuesdays from 14.30 - 16.00 hrs (except holidays)

„Internationales Plauderfrühstück“: Donnerstag, 9.00 - 11.00 Uhr (außer in den Ferien)

International „talking breakfast“: Thursdays from 9.00 - 11.00 hrs (except holidays)

#### Familienstützpunkt St. Josef Oberndorf, Elterncafé / Parents'café „Atempause“

Pfarrzentrum St. Josef, Kettelerstr. 5, 97424 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 804545

Montag, 8.30 - 10.30 Uhr (außer im August)

Mondays from 9.00 - 11.00 hrs (except in August)

Mittwochstreff mit Dolmetscher, 9.00 - 11.00 Uhr

Wednesday meetings with interpreter, 9.00 - 11.00 hrs

Donnerstagstermine entnehmen Sie bitte aushängendem Programm

Dates on Thursday see posted program

#### Familienstützpunkt KiZ - St. Maximilian Kolbe, Deutschhof

Feuerbergstr. 61, 97422 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 31314

Krabbelgruppe: Dienstag, 9.30 – 11.30 Uhr

Playgroup: Tuesdays, 9.30 – 11.30 hrs

Elterncafé: Donnerstag, 9.30 – 11.30 Uhr

Parents'café: Thursdays, 9.30 – 11.30 hrs

#### Familienstützpunkt Dreieinigkeitskirche Musikerviertel,

Florian-Geyer-Str. 3, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 85236

Elterncafé: Mi. 9.00 - 11.00 Uhr (außer in den Ferien)

Parents'café Mondays from 9.00 - 11.00 hrs (except holidays)

#### Kleinkindbetreuung / Infant care im Jugendhaus

Franz-Schubert-Str. 26, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-7870

Mittwochs / Wednesdays 9.00 - 12.00 Uhr (außer in den Ferien / except holidays)

#### Krabbelgruppe in der neuen Einrichtung am Bergl (ab Mai 2021)

Toddlers' group in the new childcare-facility am Bergl (starting May 2021)

Albert-Schweitzer-Str. 1a, 97424 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 803594

#### Eltern-Kind-Gruppen / Parents-children-groups im Evangelisches Bildungswerk

Friedenstr. 23, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 22556

#### Krabbelgruppe / Playgroup in der Evangelischen Kindertagesstätte Christuskirche

Benno-Merkle-Str. 16, 97424 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 9453291, 09721 / 42972

Freitag, 9.00 Uhr - 11:00 Uhr / Fridays, 9.00 - 11.00 hrs

#### „Krabbelgruppen“ im Waldorfkindergarten / „Playgroups“ at the Waldorfkindergarten

Philosophengang 4 1/2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 186681

Zwei Gruppen am Montag Vormittag / Two groups on Mondays in the morning

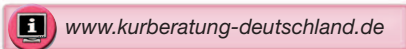
#### Mutter-Kind-Gruppe/Mother and Child-Group der Christuskirche in der Arche in Dittelbrunn

Hauptstr. 63, 97456 Dittelbrunn, Tel.: 09721 / 41101 oder 09721 / 4739910

Montag, 9:30 Uhr - 11:00 Uhr / Mondays, 9:30 Uhr - 11:00 hrs

## Kurberatung

### Information on Health Cures



### Mutter-Kind-Kuren, Vater-Kind-Kuren, Schwangeren-Kuren, Kinder-Rehabilitation

### Mother-Child-Cures, Father-Child-Cures, Pregnancy Cures, Child Rehabilitation

Erschöpft, mutlos, ausgebrannt oder krank. Einmal allein Abstand zum Alltag gewinnen. Eine medizinische Vorsorge- oder Rehabilitationsmaßnahme ist kein Urlaub auf Krankenschein. Sie ist vielmehr eine Hilfe zur Selbsthilfe mit vielfältigen Therapieangeboten.

Informationen und Vermittlung:

- über die Krankenkassen,
- das Müttergenesungswerk,
- oder die Kurberatung Deutschland, Tel.: 06834 / 7793127

Tired, burnt-out, discouraged or ill. If you need a break from your everyday life, then a cure might be an option. A preventive health measure or a rehabilitation is not leave on a sick slip. It is a "help for self-help" measure with a wide range of therapeutic treatments.

Information and placement through

- your health insurance company,
- the "Müttergenesungswerk", www.muettergenesungswerk.de
- or the Cure Consulting Deutschland, phone: 06834 / 7793127

## UNTERSTÜTZUNG FINANZIELL

### Financial Aid

#### Elterngeld

##### Parental Allowance

 [www.zbfs.bayern.de](http://www.zbfs.bayern.de) - Familie - Elterngeld

Das Elterngeld ist durch das Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz (BEEG) geregelt und gleicht einen Teil des Einkommens aus, um den Lebensunterhalt der Familie zu sichern und sich der Fürsorge des Babys widmen zu können. Elterngeld kann beantragt werden als

- BasisElterngeld
- ElterngeldPlus
- (Partnerschafts-)Bonus

Bei der Beantragung von Elterngeld ist festzulegen, für welche Lebensmonate und von welchem Elternteil die jeweilige Leistungsart – BasisElterngeld, ElterngeldPlus, (Partnerschafts-)Bonus – beansprucht wird. Monate, in denen die Mutter Anspruch auf Mutterschaftsleistungen oder Krankentagegeld aus der privaten Krankenversicherung in der Mutterschutzfrist hat, sind – unabhängig von einer Beantragung – immer BasisElterngeld-Monate. Die einzelnen Leistungsarten können alleine oder auch kombiniert in Anspruch genommen werden, die vier (Partnerschafts-)Bonusmonate jedoch nur zusammenhängend und gleichzeitig von beiden Elternteilen.


Parental allowance (Elterngeld) is regulated by the legislation on parental allowance and parental leave (Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz BEEG) and makes up for the loss of income to secure the family livelihood and to enable parents to care for their child. Parental allowance can be applied for as

- Basic parental allowance (BasisElterngeld)
- Parental allowance plus (ElterngeldPlus)
- Partnership bonus (Partnerschafts-Bonus)

On application you have to specify the child's months of age, for which parent and the kind of parental allowance (BasisElterngeld, ElterngeldPlus, Partnerschafts-Bonus) to be claimed. Months in which the mother is entitled to maternity benefits or daily sickness allowance from a private health insurance company in the maternity protection period are always counted as basic parental allowance months, independent of an application. The various types of benefit can be claimed on their own or combined. However, the four partnership bonus months can only be claimed continuously and by both parents at the same time.

Die Elterngeldstelle kann die voraussichtliche Höhe Ihres Elterngeldes nicht vorab berechnen. Hierfür steht ein Elterngeldrechner zur Verfügung:

The parental benefit office is unable to calculate the amount of your benefit in advance. For this you have to use a parental benefit calculator:

 [www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de) - Elterngeldrechner



Antrag online und nähere Informationen:

Online application and more information:

 [www.elterngeld.bayern.de](http://www.elterngeld.bayern.de) - Onlineantrag


 [www.elterngeld-digital.de](http://www.elterngeld-digital.de)

Servicetelefon des ZBFS für Fragen vor der Antragstellung:  
ZBFS service telephone for inquiries before application:

Tel.: 0931 / 32090929 (Mo - Do 8.00 Uhr - 16.00 Uhr, Freitag 8.00 Uhr - 12.00 Uhr)  
Zentrum Bayern Familie und Soziales, Region Unterfranken  
Georg-Eydel-Str. 13, 97082 Würzburg

Ansprechpartner ZBFS Würzburg (Mo - Fr von 8 Uhr - 12 Uhr):  
ZBFS Würzburg contact person (Monday to Friday, 8:00 to 12:00):

 Tel.: 0931/4107-322 (ungerader Geburtstag / **even birthdays**)  
E-Mail: team10.ufr@zbfs.bayern.de

 Tel.: 0931/4107-342 (gerader Geburtstag / **uneven birthdays**)  
E-Mail: team11.ufr@zbfs.bayern.de

#### Bayerisches Familiengeld

##### Bavarian Family Allowance

 [www.zbfs.bayern.de](http://www.zbfs.bayern.de) - Familie - Familiengeld

Der Freistaat Bayern gewährt den Eltern für jedes Kind im zweiten und dritten Lebensjahr, d. h. vom 13. bis zum 36. Lebensmonat, 250 Euro pro Monat, ab dem dritten Kind sogar 300 Euro pro Monat. Es ist eine Leistung für alle Familien, unabhängig vom Einkommen oder der Erwerbstätigkeit.

Wer in Bayern Elterngeld beantragt und bewilligt erhalten hat, muss keinen Antrag stellen. Der Elterngeldantrag gilt zugleich auch als Antrag auf Familiengeld (Bayerisches Familiengeldgesetz BayFamGG). Für alle anderen gibt es einen Antrag auf der Website. Ein Antrag kann frühestens drei Monate vor beabsichtigtem Leistungsbeginn gestellt werden.


Servicetelefon 0931 / 32090929 (Mo - Do 8:00 - 16:00 Uhr, Freitag 8:00 - 12:00 Uhr)


The Free State of Bavaria grants parents for each child in its second and third year, from the 13th to the 36st month of life, 250 Euro per month, for the third child even 300 Euro per month. This is a public benefit for all families, independent of income or employment.

If you have applied for parental benefits in Bavaria, you do not have to apply again. The application for parental benefits counts as an application for family allowance as well (Bayrisches Familiengeldgesetz BayFamGG - Bavarian legislation on family allowance). All others find an application form on the website. You can apply three months in advance of the planned commencement of benefits at the earliest.

Servicetelephone 0931 / 32090929 (Monday to Thursday 8:00-16:00, Friday 8:00-12:00)

## Kindergeld Child Benefit

 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) – Familie und Kinder – Kindergeld

 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) – PLZ - 97421

In Deutschland soll die grundlegende Versorgung von Kindern sichergestellt werden. Dafür gibt es Kindergeld, das einkommensunabhängig und nach Anzahl der Kinder gestaffelt ist.

Germany intends to ensure that the basic needs of children are provided for. Child benefits answer to this intention, paid regardless of income and graded depending on the number of children.

Nähere Informationen und Antragsformulare gibt es in der Familienkasse Bayern Nord, Standort Schweinfurt, in der Further information and application forms are available at the Familienkasse Bayern Nord, located in Schweinfurt at the

Arbeitsagentur / job agency in der Kornacher Straße 6  
Telefon / phone: 0800 / 45555-30 (Fragen zu Kindergeld / requests to Child Benefit)  
Telefon / phone: 0800 / 45555-33 (Fragen zur Auszahlung / requests to payment)  
E-Mail: Familienkasse-Bayern-Nord@arbeitsagentur.de

oder als Download:  
or as download:  [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) – Familie und Kinder – Kindergeld

## Kinderzuschlag Child Supplement

 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) – Familie und Kinder – Kinderzuschlag

 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) – PLZ - 97421

Der Kinderzuschlag ist eine Leistung für Familien mit kleinem Einkommen. Den Kinderzuschlag können Eltern nur bekommen, wenn sie genug für sich selbst verdienen, aber das Einkommen nicht oder nur knapp für die gesamte Familie reicht. Wenn die Wohnkosten besonders hoch sind oder mehrere Kinder im Haushalt wohnen, kann möglicherweise auch bis in mittlere Einkommensbereiche hinein ein reduzierter Kinderzuschlag bezogen werden.

Child supplement is a benefit for families with low income. This benefit is only available to those who earn enough for themselves but whose income does not suffice or does not quite suffice for the whole family. If housing costs are especially high or several children are living in the household, reduced child supplement may possibly also be claimed by families with a medium income.

Nähere Informationen und Antragsformulare gibt es in der Familienkasse Bayern Nord, Standort Schweinfurt, in der Further information and application forms are available at the Familienkasse Bayern Nord, located in Schweinfurt at the

Arbeitsagentur / job agency in der Kornacher Straße 6  
Tel.: / phone: 0800 / 45555-30 (Fragen zu Kinderzuschlag / requests to Child Supplement)  
Telefon / phone: 0800 / 45555-33 (Fragen zur Auszahlung / requests to payment)  
E-Mail: Familienkasse-Bayern-Nord@arbeitsagentur.de

oder als Download:  
or as download:  [www.kinderzuschlag.de](http://www.kinderzuschlag.de) (mit Online-Antragsassistent)  
(with electronic application wizard)

## Bezuschussung/Übernahme des Elternbeitrags für Kindertageseinrichtungen

### Subsidisation / Coverage of Day-Care Expenses

Für Eltern mit geringem Einkommen besteht die Möglichkeit, einen Zuschuss zum Elternbeitrag zu erhalten.

Der Antrag auf Zuschuss kann im Stadtjugendamt, Rathaus, Markt 1, 2. Stock, Zimmer 225, Tel.: 09721 / 51-7829, 51-7830, gestellt werden.

Parents with low income are entitled to a subsidy of nursery school expenses.

An application can be filed at the municipal youth welfare office (Jugendamt) in the town hall, 2nd floor, room 225, phone 09721 / 51-7829, 09721 / 51-7830

## Geschwisterermäßigung in Kindertageseinrichtungen

### Sibling Discounts in Day-Care Facilities

Wenn mehrere Kinder einer Familie Kindertageseinrichtungen in Schweinfurt besuchen gewährt die Stadt Schweinfurt, unabhängig von der Höhe des Einkommens der Familie, einen Zuschuss zum Elternbeitrag für das jüngere Kind. Der Elternbeitrag wird für das 2. Kind in Höhe von 50%, für das 3. und jedes weitere Kind einer Familie in Höhe von 100% bezuschusst.

Die Zuschussregelung ist grundsätzlich begrenzt auf eine Buchungszeit bis zu 4 - 5 Stunden/Tag für ein Kind unter drei Jahren, auf 6 - 7 Stunden/Tag für ein Kind ab dem vollendeten dritten Lebensjahr bis zur Einschulung bzw. auf 4 - 5 Stunden/Tag für ein Schulkind.

Die Regelung besteht einrichtungsübergreifend, das bedeutet, dass die Geschwister in verschiedene Kindertageseinrichtungen in Schweinfurt (Kinderkrippe, Kindergarten, Kinderhort) gehen können. Zur Klärung der Ermäßigungsbeiträge wenden sich die Eltern an die jeweilige Kindertageseinrichtung.

If several children of a family visit day-care facilities, the city of Schweinfurt grants a subsidy to the parental contribution to the nursery school fees for the younger child, regardless of family income. The parental contribution is reduced by 50% for the second child and by 100% for all further siblings. This subsidy is granted for a booking period of 4-5 hours per day for a child under three, a booking period of 6-7 hours a day for a child aged three or older, until school enrolment, and for school children for 4-5 hours per day.

This regulation applies, whichever day-care facility your children go to, which means that siblings can be minded in different day-care facilities (crèche, nursery school, day-care for school children). To clarify subsidies applicable, parents can enquire with their day-care facility.

## Bayerisches Krippengeld Bavarian Toddler's Benefit


 [www.zbfs.bayern.de](http://www.zbfs.bayern.de) – Familie - Krippengeld

Seit 01.01.2020 entlastet der Freistaat Bayern Eltern bereits ab dem ersten Geburtstag des Kindes mit monatlich bis zu 100 € pro Kind bei den Kinderbetreuungsbeiträgen, wenn sie diese tatsächlich tragen. Das Leistungsende des Krippengeldes ist unmittelbar an den Beitragszuschuss für die gesamte Kindergartenzeit gekoppelt. Das Krippengeld erhalten nur Eltern, deren Einkommen eine bestimmte haushaltsbezogene Einkommensgrenze nicht übersteigt. Neben den Eltern können auch Adoptionspflegeeltern und Pflegeeltern vom Krippengeld profitieren. Die Auszahlung erfolgt auf Antrag durch das Zentrum Bayern Familie und Soziales direkt an die Antragsteller.

Den Antrag und Erläuterungen gibt es auf der Homepage des ZBFS.


Since January 1, 2020, the Free State of Bavaria helps parents bear the costs of childcare from the first birthday of the child on with up to 100 Euro per month, if these costs are actually paid by the parents. The end of the Bavarian toddler's benefit is immediately linked to the contribution subsidy for the entire duration of Kindergarten. Bavarian toddler's benefit is only granted to parents whose income does not exceed a defined household-based limit. Adoptive foster parents and foster parents may also claim the Bavarian toddler's benefit. On application, payment is made to the applicant directly by Zentrum Bayern Familie und Soziales.

Application forms and explanations available on the ZBFS-website.

 Fragen beantwortet das Service-Team des ZBFS, Telefon: 0931 / 3209 09 29 (Montag - Donnerstag von 8.00 - 16.00 Uhr und Freitag von 8.00 - 12.00 Uhr)

Questions are answered by the ZBFS-service-team under telephone number 0931 / 32090929 (Monday to Thursday 8.00 - 16.00, Friday 8.00 - 12.00)

Ansprechpartner Krippengeld ZBFS Würzburg / [More information also:](#)

 Tel.: 0931 / 4107-256 (Mo - Fr von 8.00 Uhr - 12.00 Uhr)  
E-Mail: [krippengeld.ufr@zbfs.bayern.de](mailto:krippengeld.ufr@zbfs.bayern.de)

## Zuschuss zum Schulbedarf Subsidy for School Supplies


Bei der Einschulung des dritten bzw. jedes weiteren Kindes einer Familie gewährt die Stadt Schweinfurt, unabhängig von der Höhe des Einkommens der Familie, einen einmaligen Zuschuss von 50 € für Schulbedarf.

Der Antrag auf diesen Zuschuss wird bei der Anmeldung des Kindes in der Schule ausgegeben und muss bei Schuljahresbeginn, spätestens jedoch bis zum 31.12.

des Jahres der Einschulung, bei der Klassenleitung abgegeben werden. Die Schule bestätigt den Schulbesuch und leitet den Antrag an das Amt für Sport und Schulen weiter.

Upon school enrolment of the 3rd and any further child, the city of Schweinfurt grants a one-time subsidy of 50 € for school supplies, regardless of family income. The application form is handed out by the school at the enrolment of the child and has to be handed in to the class teacher at the start of the school year, at the latest however on the 31st of December of that year. The school certifies the child's attendance and forwards the application to the sports' and schools' office (Amt für Sport und Schulen).

## Unterhaltsvorschuss Alimony Advance

 [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) - Themen - Familie - Familienleistungen - Unterhaltsvorschuss


Kinder, die vom anderen Elternteil keinen oder keinen regelmäßigen Unterhalt bekommen, können Unterhaltsvorschuss erhalten.

Unterhaltsvorschuss kann bis zum 18. Lebensjahr des Kindes bezogen werden. Für Kinder ab dem 12. Lebensjahr gelten neben den allgemeinen Bedingungen weitere Anspruchsvoraussetzungen. Bitte erfragen Sie diese bei der zuständigen Unterhaltsvorschussstelle.


 Rathaus, 2. Stock, Zimmer 219, Tel.: 09721 / 51-7833, 09721 / 51-7834  
Zimmer 223, Tel.: 09721 / 51-7825, 09721 / 51-7826

Children who do not receive child support from the other parent, or not on a regular basis, can claim alimony advance.

Alimony advance can be obtained up to the age of 18. For children older than 12, there are further claim requirements, besides the usual ones. Please inquire at the alimony advance office.

 Rathaus (Town Hall), 2nd floor, room 219, phone: 09721 / 51-7833, 09721 / 51-7834  
room 223, phone: 09721 / 51-7825, 09721 / 51-7826

## Arbeitslosengeld II / Sozialgeld Basic Unemployment Benefit / Social Allowance

 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) -  
Leben&Freizeit - Jobcenter -  
Leistung - Geld zum Leben

Grundsätzlich erhalten erwerbsfähige und bedürftige Hilfesuchende, die ihren Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend aus eigenen Kräften und Mitteln bestreiten können, Arbeitslosengeld II. Ihre nicht erwerbsfähigen Familienangehörigen erhalten Sozialgeld.

Anträge für Antragsteller, die in Schweinfurt wohnen, sind im Jobcenter der Stadt Schweinfurt zu stellen: Jobcenter, Lange Zehntstr. 17, 97421 Schweinfurt.

Terminvereinbarung: Tel.: 09721 / 51-9899 (Mo, Di und Fr 10.00 - 12.00 Uhr, Do 15.00 - 17.00 Uhr), E-Mail: Jobcenter-Stadt@Schweinfurt.de

Anträge, für Antragsteller, die im Landkreis wohnen, sind im Jobcenter Landkreis Schweinfurt, Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt zu stellen.


In principal, people in need who are able to work yet not able or not sufficiently able to make a living through own means and assets receive basic unemployment benefit (Arbeitslosengeld II). Their family members not capable of gaining employment receive income support.


Schweinfurt residents apply at the employment office (Jobcenter), Lange Zehntstr. 17, 97421 Schweinfurt. To make an appointment: Tel.: 09721 / 51-9899 (Mondays, Tuesdays and Fridays, 10.00 - 12.00 hrs, Thursday 15.00 - 17.00 hrs), E-Mail: Jobcenter-Stadt@Schweinfurt.de

Residents of Schweinfurt district apply at the employment office (Jobcenter) for the Schweinfurt district, Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt.


Nähere Informationen, Antragsformulare zum Download:

Further information and application online:


 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) - Leben&Freizeit -  
Jobcenter - Leistung - Geld zum Leben

 [www.stmas.bayern.de](http://www.stmas.bayern.de) - Service - Sozial-  
Fibel - Index A - Arbeitslosengeld II

## Wohngeld Housing Allowance


 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) - Rathaus & Politik -  
Serviceleistungen von A-Z - Wohngeld

Wohngeld kann nur beantragen, wer keine anderen Leistungen, wie z.B. ALG II/Sozialgeld, Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung, BaföG u.ä. erhält.

 [www.stmas.bayern.de](http://www.stmas.bayern.de) - Service -  
Sozial-Fibel - Index W - Wohngeld

Einkommensschwache Mieter einer Wohnung/eines Hauses oder Eigentümer eines selbstgenutzten Eigenheimes erhalten unter gesetzlich geregelten Voraussetzungen zur Deckung ihrer Unterkunftskosten Miet- oder Lastenzuschuss (Wohngeld).

Anträge erhalten in Schweinfurt wohnende Personen im Bürgerservice der Stadt Schweinfurt Rathaus, Eingangshalle.


 Über die Leistungsberechtigung informiert die Wohngeldbehörde, Rathaus, Zimmer 111 und 112. Telefon: 09721 / 51-3921, 51-3922, 51-3927, 51-3929

Landkreisbewohner stellen den Antrag auf Wohngeld bei ihrer Gemeindeverwaltung.

Housing allowance can only be claimed by people who do not receive any other social payments, such as basic unemployment benefits (ALG II), social support (Sozialgeld), old age basic income (Grundsicherung im Alter), support due to reduced earning capacity (Erwerbsminderung), students grants (BAFöG) or such.


Low income tenants of a flat or a house or owners of an owner-occupied property are possibly eligible to a housing allowance to cover their accommodation costs, depending on legal requirements.

Schweinfurt residents can get an application form at the citizens service office (Bürgerservice) in the town hall.

 The housing benefits office (Wohngeldbehörde) in the town hall informs you whether you are entitled to housing allowance claims, room 111/112. phone: 09721 / 51-3921, 51-3922, 51-3927, 51-3929

Residents of the district of Schweinfurt can place a claim for housing allowance with their municipal administration.

## Öffentlich geförderte Wohnungen (Sozialwohnungen) Subsidized Housing

 [www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) - Rathaus & Politik  
- Serviceleistungen von A-Z -  
Wohnberechtigungsschein

Familien mit geringem Einkommen können eine Sozialwohnung, die mit öffentlichen Mitteln gefördert wird, bekommen. Nach der Bewerbung um eine Wohnung bei einer Wohnungsgesellschaft muss der Wohnungsbewerber - im Falle einer Wohnungszusage - bei der Stadt Schweinfurt im Rathaus, 3. Stock, Zimmer 318, Tel.: 09721 / 51-6812 und 09721 / 51-6817, einen Wohnberechtigungsschein beantragen.

Diesen kann man auch dann beantragen, wenn man generell auf Wohnungssuche ist. Dazu muss das Einkommen in Form der letzten Gehaltsabrechnung bzw. des letzten Nachweises über Arbeitslosengeld-, Sozialhilfe-, Grundsicherungs- oder Rentenbezug nachgewiesen werden.

Families with low income are entitled to subsidized housing in flats built with public funds. After successfully applying for a flat offered by one of the local housing societies, you have to request a qualification certificate (Wohnberechtigungsschein) from the city of Schweinfurt. The office is located in the town hall, 3th floor, room 318, phone 09721 / 51-6812 or 51-6817.

The qualification certificate can also be applied for if you are looking for an apartment in general. You need to hand in proof of your income situation, be it the last pay-slip or the last document granting you social payment, i.e. unemployment or social benefits or retirement payments.

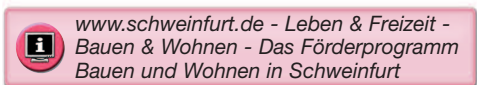
Wohnungsgesellschaften, die in Schweinfurt Sozialwohnungen vergeben:  
siehe auf der nächsten Seite.

Housing associations within the city of Schweinfurt offering subsidized housing: look at next page


WOHNUNGSGESELLSCHAFTEN, DIE IN SCHWEINFURT SOZIALWOHNUNGEN VERGEBEN			
SWG Stadt- und Wohnbau GmbH Schweinfurt	Klingenbrunnstr. 13, 97422 Schweinfurt	09721 / 726-0	<a href="http://www.swg-schweinfurt.de">www.swg-schweinfurt.de</a>
Bauverein Schweinfurt und Umgebung eG	Gartenstadtstr. 1, 97424 Schweinfurt	09721 / 7444-0, 7444-220, 7444-250	<a href="http://www.bauverein-sw.de">www.bauverein-sw.de</a>
GW-Immobilienverwaltung Fa. Glöckle	Wirsingstr. 15, 97424 Schweinfurt	09721 / 8001559	<a href="http://www.gwi-sw.de">www.gwi-sw.de</a>
Eisenbahner-Baugenossenschaft SW eG	Moritz-Fischer-Str. 10a, 97421 Schweinfurt	09721 / 6058221	<a href="http://www.ebg-schweinfurt.de">www.ebg-schweinfurt.de</a>
AWO Arbeiterwohlfahrt SW (nur altenger. Wohnungen ab 60 J.)	Kornmarkt 24, 97421 Schweinfurt	09721 / 38707-0 09721 / 38707-15	<a href="http://www.awo-schweinfurt.de">www.awo-schweinfurt.de</a>
Diakonisches Werk SW e. V. (nur altenger. Wohnungen ab 60 J.)	Gymnasiumstr. 16, 97421 Schweinfurt	09721 / 209820 09721 / 2087-0	<a href="http://www.diakonieschweinfurt.de">www.diakonieschweinfurt.de</a> - Senioren
Dawonia-Management GmbH	Tröltzschstr. 4, 97072 Würzburg	0931 / 390180 0931 / 390185049	<a href="http://www.dawonia.de">www.dawonia.de</a>
ESW Evangelisches Siedlungswerk in Bayern	Hans-Sachs-Platz 10, 90403 Nürnberg	0911/2008-172	<a href="http://www.esw.de/mieten">www.esw.de/mieten</a>

## Familien bauen und wohnen in Schweinfurt

### Families Build and Live in Schweinfurt



Die Stadt Schweinfurt möchte mit diesem Programm einen finanziellen Anreiz für Familien setzen und fördert den Erwerb von Baugrundstücken der Stadt Schweinfurt oder der Hospitalstiftung Schweinfurt.

 Ansprechpartner zum Förderprogramm: Liegenschafts- und Stiftungsamt, Tel. 09721 / 51-6078, Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt.

To encourage families to build their own homes, the city of Schweinfurt funds the purchase of building sites belonging to the city of Schweinfurt or the Hospitalstiftung Schweinfurt.

 Contact person for the support programme: phone 09721 / 51-6078  
Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt.

Informationen, Förderrichtlinien und Antrag zum Download auf der Homepage der Stadt Schweinfurt / Information, funding guidelines and application to be downloaded from the City of Schweinfurt website.